



REPUBLIKA E KOSOVËS - РЕПУБЛИКА КОСОВО - REPUBLIC OF KOSOVO

**GJYKATA KUSHTETUESE**

УСТАВНИ СУД

CONSTITUTIONAL COURT

**Raporti vjetor  
Godišnji izveštaj  
Annual Report  
2010**



# Raporti vjetor 2010



## **RAPORTI VJETOR/GODIŠNJI IZVEŠTAJ/ANNUAL REPORT 2010**

---

### **Përbajtja**

VIZIONI DHE MISIONI .....	6
1. Vizioni .....	6
2. Misioni .....	6
Fjala hyrëse nga Kryetari i Gjykatës Kushtetuese Prof. Dr. Enver Hasani .....	7
Fjala hyrëse nga Sekretarja e Përgjithshme Mr. sc. Arbëresha Raça-Shala .....	9
Raport i Gjykatës Kushtetuese për vitin 2010 .....	10
Sekretariati i Gjykatës Kushtetuese .....	12
Administrata e Gjykatës Kushtetuese dhe puna e departamenteve të Gjykatës .....	13
I. Departamenti i Administratës dhe Burimeve Njerëzore .....	15
1. Burimet njerëzore dhe procesi i rekrutimit .....	15
2. Mbështetja administrative dhe logistike .....	17
II . Departamenti i Përkrahjes Profesionale.....	21
III. Departamenti i Regjistrimit të Lëndëve, Statistikë dhe Arkiv-DRLSA .....	25
IV .Departamenti i Buxhetit dhe Financave .....	31
V . Njësia e Prokurimit .....	37
VI. Njësia e TIK-ut dhe Multimedieve.....	41
VII. Auditimi i Gjykatës Kushtetuese .....	45
VIII. Njësia Ligjore .....	49
IX. Bashkëpunimi ndërkombëtar .....	53
X. Donatorët .....	57

## VIZIONI DHE MISIONI

### 1. Vizioni

Republika e Kosovës është shtet demokratik i bazuar në sundimin e ligjit dhe respektimin e të drejtave të njeriut dhe dinjitetit njerëzor, të garantuar me Kushtetutë. Në Kosovë, ku qytetarët vendosin përmes përfaqësuesve të tyre, të cilët janë përgjegjës para tyre, Gjykata Kushtetuese do të jetë një institucion të cilin qytetarët e Kosovës e shohin si autoritet përfundimtar dhe garantues të Kushtetutës dhe respektimit të ligjit.

E drejtuar nga Kushtetuta, Gjykata do t'i kontribuojë: (1) ndërtimit të një shteti të lirë, demokratik dhe paqedashës, (2) garantimit të të drejtave të seclit qytetar, lirive qytetare dhe barazisë së të gjithë qytetarëve dhe komuniteteve para ligjit, dhe (3) eliminimit të gjurmëve të së kaluarës duke krijuar tradita të reja juridike të bazuara në sundimin e ligjit dhe kushtetutshmërisë.

### 2. Misioni

Si institucion i ri në demokraci të re, Gjykata Kushtetuese ka një rol të rëndësishëm në përbushjen e vizionit të lartpërmendor. Sidoqoftë, Gjykata do të ballafaqohet me sfida të konsiderueshme ndaj përbushjes së këtij roli, sepse ndryshimi i brendshëm nuk është i mjaftueshëm. Gjykata po ashtu, duhet të inkurajojë ndryshimet e jashtme. Këto dy aspekte janë të ndërlidhura ngushtë me njëra tjetër. Vizioni nuk mund të arrihet pa një zhvillim të arsyeshëm të brendshëm të Gjykatës dhe ndikimit të ndërsjellë në mes të Gjykatës Kushtetuese dhe forcave të jashtme shoqërore, ekonomike dhe teknologjike.

Si rrjedhojë e kësaj, në pajtim me vizionin e lartpërmendor, Gjykata Kushtetuese e Kosovës i ka parashtruar vetes mision që të jetë:

Institucion profesional, kompetent dhe i pavarur që është duke krijuar një traditë të re të paanshmërisë gjyqësore dhe llogaridhëties së plotë në shërbim të qytetarëve të Kosovës;

Institucion transparent që mbron me sukses të drejtat dhe liritë themelore të qytetarëve dhe komuniteteve të Kosovës, duke gjiquar në mënyrë të drejtë dhe transparente, brenda juridikzionit të saj dhe duke mbikëqyrur drejtësinë në ushtrimin dhe përdorimin e kompetencave të përcaktuara nga Kushtetuta; dhe

Autoriteti përfundimtar i rendit kushtetues të vendit, duke siguruar dhe mbështetur tranzicionin e Kosovës drejt prosperitetit, demokracisë dhe sundimit të ligjit.

## **Fjala hyrëse nga Kryetari i Gjykatës Kushtetuese Prof. Dr. Enver Hasani**

Kjo është hera e dytë që kam nderin të paraqes Raportin Vjetor të Gjykatës Kushtetuese të Republikës së Kosovës. Raporti Vjetor i vitit 2010 dëshmon se Gjykata ka përparuar në punën e madhe e cila është raportuar gjatë vitit 2009. Sërisht, dëshiroj të theksoj se falënderimet e mia të sinqerta i takojnë kolegëve të mi të nderuar, gjyqtarëve dhe personelit të Gjykatës, të cilët kanë punuar pa pushim dhe në përputhje me misionin dhe vizionin e Gjykatës për të përbushur me sukses detyrat dhe për të arritur rezultate të mëdha.

Ky vit ka qenë një vit i rëndësishëm, i mbushur plot ngjarje, me shumë vizita zyrtare të ndërmarra nga gjyqtarët e kësaj Gjykatë në gjykata të juridiksioneve të ndryshme, në veçanti, në Gjykatën Supreme të Shteteve të Bashkuara të Amerikës dhe gjykata të tjera të rajonit dhe Evropës. Këto vizita, si dhe vizitat reciproke të gjykatave tjera të rajonit, kanë lartësuar profilin e Gjykatës në nivel ndërkombëtar, për më tepër, ato vlejnë dhe shërbjenë si mundësi reale për mësimin dhe zhvillimin e njohurive themelore dhe eksperiencës së Gjykatës tonë dhe kontribuojnë në zhvillimin e lidhjeve dhe asociimit.

Llojshmëria e kërkesave që janë shqyrtuar nga Gjykata janë pasqyruar në reportin në vijim. Ne, gjyqtarët e Gjykatës, vazhdimisht rikujtojmë rolin themelor të Gjykatës, i cili është interpretuesi dhe arbitri përfundimtar për mbrojtjen e të drejtave dhe lirive themelore të qytetarëve të Republikës së Kosovës.

Inaugurimi solemn i Vtit të parë Gjyqësor është ndër ngjarjet që meritojnë të theksohen, në të cilin morën pjesë kryetarët e gjykatave kushtetuese të Republikës së Turqisë, Shqipërisë, Maqedonisë dhe Portugalisë. Ngjarje tjetër e shquar ishte seminari i suksesshëm treditor që u mbajt në Prishtinë gjatë muajit nëntor me temën: "Drejtësia kushtetuese në strukturat e qeverisjes së ndërkombëtarizuar, në Kosovë e më gjerë-sfida dhe krahasime".

Në vitin 2010, Gjykata miratoi Rregulloren e re të punës e cila do të ndihmojë në mbarëvajtjen e Gjykatës, dhe do të rezultojë në produktivitet më të lartë. Edhe njëherë, falënderime të sinqerta gjithë donatorëve të cilët e kanë ndihmuar Gjykatën në shumë mënyra. Në veçanti, dëshiroj të shpreh falënderimet e mia të mëdha për East West Management Institute, Departamentin Anglez për Zhvillim Ndërkombëtar (DFID), Agjencinë Amerikane për Zhvillim Ndërkombëtar (USAID), Zyrën Ndërkombëtare Civile (ICO), Qeverinë e Republikës Federale të Gjermanisë dhe Fondacionin Gjerman për Bashkëpunim Ligjor Ndërkombëtar (IRZ).

Gjykata qëndron e përkushtuar në shërbim të popullit të Kosovës dhe parimeve të drejtësisë dhe sundimit të ligjit.

**Prof. Dr. Enver Hasani  
Kryetar i Gjykatës Kushtetuese të Kosovës**





## **Fjala e Sekretares së Përgjithshme Mr. sc. Arbëresha Raça-Shala**

Në vitin e dytë të funksionimit të suksesshëm të Gjykatës Kushtetuese, kam nderin dhe kënaqësinë e veçantë të paraqes raportin vjetor të punës së Sekretariatit të Gjykatës. Raporti paraqet aktivitetet e zhvilluara të Sekretariatit, mekanizmit kryesor të mbështetjes dhe sigurimit të kushteve të punës të Gjykatës.

Sekretariati, gjatë këtij viti, ka qenë i përqendruar fuqishëm në arritjen e objektivave strategjike në fushat më prioritare të identikuara në Planin Strategjik të zhvillimit të Gjykatës për periudhën 2010-2013:



- Sigurimin e kapaciteteve të nevojshme njerëzore përmes rekrutimit të stafit meritor, të kualifikuar dhe profesional, për plotësimin e personelit, në përputhje me numrin dhe buxhetin e lejuar;
- Sigurimin e infrastrukturës dhe teknologjisë së nevojshme për krijimin e mjedisit dhe kushteve të përshtatshme të punës së Gjykatës;
- Zhvillimin, aprovin, vendosjen dhe zbatimin e planeve, rregulloreve dhe procedurave administrative, për mbarëvajtjen e proceseve të punës dhe shtimin e efektivitetit në Gjykatë.

Në arritjen e objektivave, Sekretariati është ballafaquar me sfida të konsiderueshme, ndër të cilat më e rënda, mbështetja e mosmiratimit i buxhetit të kërkuar dhe shkurtimet e mëvonshme të tij, që megjithatë, është tejkaluar me ndihmën e konsideruar të donatorëve. Por, çështja e hapësirës do të mbetet sfidë e cila do ta përcjellë Gjykatën edhe në vitin 2011, duke qenë pengesë për plotësimin e vendeve të lira të punës dhe zhvillimin e aftësive vepruese. Rezultatet e arritura ishin fryshtat e punës së pakursyer të personelit të Sekretariatit, prandaj përfitoj nga rasti të falënderoj sinqerisht të gjithë personelin e Sekretariatit për kontributin e dhënë në funksionimin efikas të punës së gjyqtarëve dhe Gjykatës.

Gjithashtu, falënderoj donatorët, të cilët edhe këtë vit, me asistencën e tyre kontribuuan dukshëm në sukseset e përgjithshme të Gjykatës.

Veçmas, në përmbyllje të kësaj fjale, dëshiroj që në emër të Sekretariatit të falënderoj Kryetarin e Gjykatës dhe të gjithë gjyqtarët, për mbështetjen, bashkëpunimin, inkurajimin dhe motivimin e vazhdueshëm që i kanë ofruar Sekretariatin dhe stafit të tij. Njëkohësisht, shprehim mirënjojen më të thellë për kontributin e jashtëzakonshëm të tyre në arritjen e rezultateve të gjithanshme, të cilat Gjykatën Kushtetuese e afirmuan dhe e shndërruan në mekanizmin më të rëndësishëm të sistemit të drejtësisë në vend.

**Mr. sc. Arbëresha Raça-Shala**  
**Sekretare e Përgjithshme** *Arbëresha Raça-Shala*

## **RAPORT I GJYKATËS KUSHTETUESE PËR VITIN 2010**

### **Përbledhje**

Gjykata Kushtetuese e Republikës së Kosovës, ka:

- vendosur 119 kërkesa/lëndë;
- miratuar Planin Strategjik;
- aprovuar Rregulloren e re të punës; dhe
- aprovuar skemën organizative të Gjykatës.

### **Përbërja e Gjykatës**

Enver Hasani, Kryetar  
Kadri Kryeziu, Zëvendëskryetar  
Robert Carolan, gjyqtar  
Altay Suroy, gjyqtar  
Almiro Rodrigues, gjyqtar  
Snezhana Botusharova, gjyqtare  
Ivan Čukalović, gjyqtar  
Gjyljeta Mushkolaj, gjyqtare dhe  
Iliriana Islami, gjyqtare

## RAPORTI VJETOR/GODIŠNJI IZVEŠTAJ/ANNUAL REPORT 2010



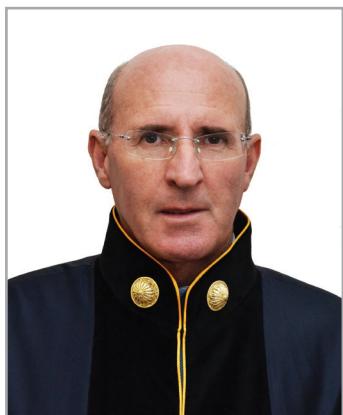
**Mr. sc. Kadri Kryeziu,  
Zëvendëskryetar**



**Prof. Dr. Enver Hasani,  
Kryetar**



**Robert Carolan J.D.,  
Gjyqtar**



**Dr. Altay Suroy,  
Gjyqtar**



**Almiro Rodrigues,  
Gjyqtar**



**Prof. Dr. Snezhana  
Botusharova-Doicheva,  
Gjyqtare**



**Prof. Dr. Ivan Čukalović,  
Gjyqtar**



**Dr. Gjyljeta Mushkolaj,  
Gjyqtare**



**Dr. Iliriana Islami,  
Gjyqtare**

## Sekretariati i Gjykatës Kushtetuese

Sekretariati i Gjykatës Kushtetuese ka arritur të ofrojë dhe të sigurojë në përgjithësi shërbimet administrative, teknike si dhe shërbimet e tjera mbështetëse për Gjykatën. Njëkohësisht, bazuar në Planin e punës dhe mandatin e dhënë, Sekretariati ka koordinuar, përcjellë dhe mbikëqyrë punën e departamenteve në drejtim të arritjes së objektivave specifike të punës. Sekretariati ka realizuar menaxhim efektiv dhe efikas të resurseve, si dhe ka identifikuar çështjet administrative që kërkojnë aprovimin e rregulloreve dhe udhëzimeve përkatëse administrative. Me qëllim të shtimit të efikasitetit në punë, transparencës dhe rregullimit të proceseve administrative të punës, janë aprovuar 4 (katër) udhëzime administrative:

- Udhëzimi Administrativ, Nr.01/2010, për “Përdorimin e automjeteve zyrtare të Gjykatës Kushtetuese të Kosovës”;
- Udhëzimi Administrativ, Nr.02/2010, për “Përdorimin e telefonave fiks dhe mobilë në Gjykatën Kushtetuese të Kosovës”;
- Udhëzimi Administrativ, Nr.04/2010, për “Funksionimin e Depos në Gjykatën Kushtetues të Kosovës” ; dhe
- Udhëzimi Administrativ, Nr.05/2010, për “Caktimin e shpenzimeve të reprezentacionit në Gjykatën Kushtetuese të Kosovës”;

Gjithashtu, është aprovuar Rregullorja e punës për klasifikimin dhe gradimin e vendeve të punës, përcaktimin e koeficienteve dhe të shtesave në Gjykatën Kushtetuese të Kosovës, si dhe janë zbatuar në punë “listat e kontrollit” për aktivitetet e ndryshme të Gjykatës, si për:

Kabinetin e Kryetarit:

- Lista kontrolluese për konferencën për medie;
- Lista kontrolluese për organizimin e Vtit Gjyqësor të Gjykatës;
- Lista kontrolluese për pritjen e delegacioneve në Gjykatë;
- Lista kontrolluese për udhëtimet zyrtare të anëtarëve të Gjykatës; dhe
- Lista kontrolluese për punëtoritë/konferencat e Gjykatës.

Departamentin e Regjistrimit të Lëndëve, Statistikës dhe Arkivit:

- Lista kontrolluese për përgatitjen e seancave publike;
- Lista përzgjedhëse për përgatitjen e rendit të ditës për shqyrtime; dhe
- Lista kontrolluese për kërkesat.

Njësinë e Prokurimit:

- Lista kontrolluese për inicimin dhe zhvillimin e një aktiviteti të prokurimit.

# **Administrata e Gjykatës Kushtetuese dhe puna e departamenteve të Gjykatës**

**Departamenti i Administratës dhe  
Burimeve Njerëzore**



## I Departamenti i Administratës dhe Burimeve Njerëzore

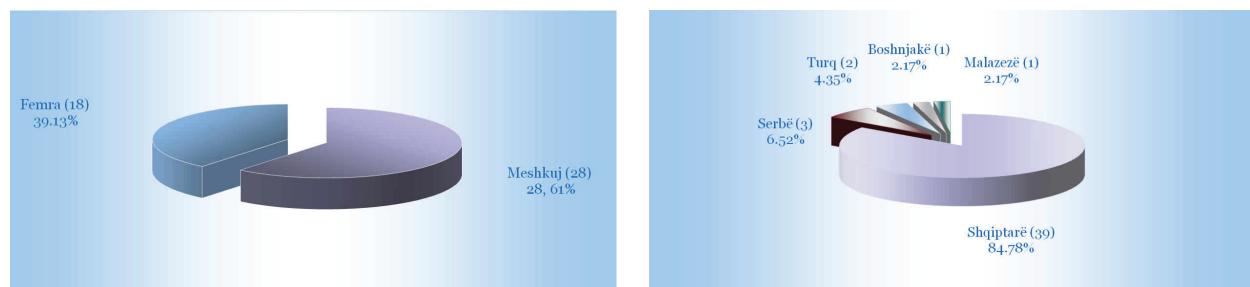
DABNJ me përkushtim ka realizuar objektivat kryesore të punës, kryesisht procesin e rekrutimit dhe menaxhimin e burimeve njerëzore, si dhe sigurimin e shërbimeve të tjera administrative të Gjykatës.

### 1. Burimet njerëzore dhe procesi i rekrutimit

Në bazë të planit operacional të rekrutimit, janë përgatitur dhe publikuar gjithsej 17 konkurse, të cilat kanë përfshirë 36 vende të lira pune të mbeturat për plotësim për vitin 2010. Pas zhvillimit me sukses të procedurave të rekrutimit, janë rekrutuar gjithsej 26 punonjës të rinj.

Procedura e rekrutimit për 9 vende të lira pune, do të vazhdojë në vitin 2011. Janë punësuar gjithsej 46 zyrtarë, nga gjithsej 55 vende pune sa ishin të lejuara me buxhet për vitin fiskal 2010. Gjykata kishte kërkuar që 64 vende pune të paguhen nga buxheti i Kosovës për vitin 2010, ndërsa struktura organizative e aprovuar nga gjyqtarët përbënte 70 vende pune, duke llogaritur edhe tre gjyqtarë ndërkombëtarë dhe 3 këshilltarë ligjorë ndërkombëtarë që nuk ishin barrë e buxhetit të Kosovës për vitin 2010.

Grafiku i të punësuarve, që paguhen nga buxheti i Kosovës, sipas strukturës gjinore dhe strukturës etnike.

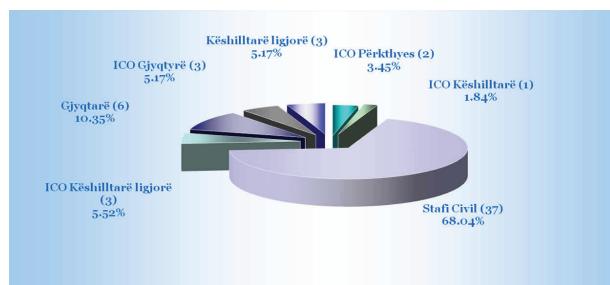
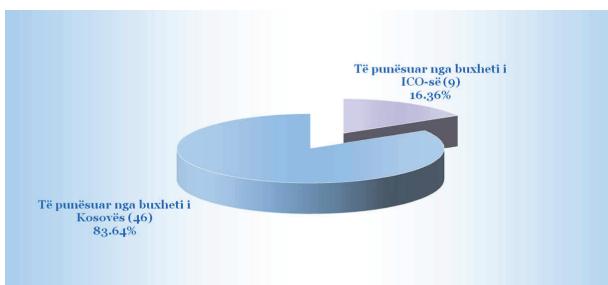


Procedurat e rekrutimit kanë ndjekur dhe zbatuar me konsekuençë politikat jodiskriminuese, përfshirë përfaqësimin e barabartë gjinor dhe shumetnik të Kosovës. Në përmbyllje të konkursit, gjithnjë është bërë verifikimi nëse për pozita të caktuara kanë aplikuar kandidatë me përfaqësim të barabartë gjinor dhe etnik. Të gjitha procedurat e intervistimit janë monitoruar nga gjyqtarët.

Sipas vlerësimit, Plani Strategjik i zhvillimit të Gjykatës 2010-2013, si dhe Plani i Rekrutimit të stafit përvitin 2010, ka arritur dhe ka tejkaluar përqindjen e parashikuar me ligj për punësimin e pjesëtarëve të komunitetit joshumicë dhe pjesëmarrjen e kënaqshme të gjinisë femërore. Neni 11, paragrafi 3, i Ligjit për Shërbimin Civil të Kosovës ka përcaktuar, që “Në kuadër të shërbimit civil në institucionet e nivelt qendror minimum 10% e posteve duhet të rezervohen për personat të cilët u përkasin komuniteteve të cilët nuk janë shumicë në Kosovë dhe që përmbushin kriteret specifike të punësimit”.

Përveç numrit të përgjithshëm të të punësuarve që paguhen nga buxheti i Kosovës, 9 (nëntë) vende pune në Gjykatë janë mbuluar nga buxheti i ICO-së: 3 (tre) gjyqtarë, 3 (tre) këshilltarë ligjorë, 1 (një) këshilltarë dhe 2 (dy) përkthyes.

Grafiku i strukturës së të punësuarve që paguhen nga buxheti i ICO-së dhe grafiku i strukturës së plotë të të punësuarve në Gjykatë:



## DABNJ ka zhvilluar këto aktivitete:

- Draftuar Programin kornizë të trajnimeve për nëpunësit e Gjykatës Kushtetuese për periudhën 2011-2013, si dhe agjendën e trajnimit orientues të të punësuarve të rinj në Gjykatën Kushtetuese, e cila do të zbatohet në fillim të vitit 2011;
- Përgatitur bazë unike të dhënave (Databazë) në formë elektronike për tërë personelin e Gjykatës me të dhënat personale, të dhënat profesionale dhe të dhënat e pushimeve, me qëllim të menaxhimit efikas të burimeve njerëzore dhe digitalizimit të proceseve të punës;
- Zbatuar ngritjen e vazhdueshme të resurseve njerëzore dhe aftësive vepruese. Zyrtarët përkatës të Gjykatës kanë ndjekur dhe përfunduar me sukses trajnimet obligative të organizuara nga Ministria e Ekonomisë dhe Financave, Instituti i Administratës Publike dhe trajnime të tjera nga institucionet e specializuara. Të punësuarit janë certifikuar në çështjet e prokurimit publik, financave dhe auditimit të brendshëm. Krahë kësaj, të punësuarit në Gjykatë kanë realizuar vizita studimore në vend dhe në rajon, si në Shqipëri dhe Hungari, dhe kanë vijuar trajnime për mësimin e gjuhëve sipas nevojave individuale, për gjuhën shqipe, serbe dhe angleze.

## **2. Mbështetja administrative dhe logjistike**

- Inventarizimi i pasurisë së Gjykatës dhe barkodimi i saj, e që do të vazhdojë edhe në vitin 2011;
- Rritja e hapësirave të punës me dy zyra-kontejnerë të vendosura nga Ministria e Administratës Publike; dhe
- Rritja e fondit të titujve/librave në bibliotekë si dhe krijimi i qendrës së të dhënave;

### **Sfidat**

- Pjesëmarrja e ultë e pjesëtarëve të komuniteteve joshumicë në procesin e aplikimit dhe rekrutimit, edhe pse konkursset janë rishpallur;
- Kryerja e detyrateve të shumta dhe të shumëllojshme në të njëjtën kohë;
- Puna e vazhdueshme përtej orarit të rregullt të punës; dhe
- Mungesa e hapësirave të mjaftueshme të punës.



# Departamenti i Përkrahjes Profesionale



## **II Departamenti i Përkrahjes Profesionale**

Departamenti i Përkrahjes Profesionale, përgjegjës për ofrimin e shërbimeve profesionale të përkthimit, redaktimit, lekturës, edhe përkundër stafit të pakompletuar, ka organizuar përkthimin dhe përpunimin e rreth 18.451 faqeve, ose mesatarisht 70 faqe në ditë. Këtu përfshihen shkresa dhe dokumente të ndryshme në shqip, serbisht, anglisht dhe turqisht. DPP bëri rreth 641 orë përkthime të atypëratyshme në shqip, serbisht, anglisht dhe turqisht në seancat administrative, kolegjet shqyrtuese, takimet e rregullta dhe në intervistat e kandidatëve, si dhe në takimet e rastit. Po ashtu, transkriptoi në shqip, serbisht e anglisht regjistrimet audio të seancave dëgjimore dhe të kolegjeve shqyrtuese, si dhe formatoi të gjitha vendimet e nxjerra dhe shkresat e hartuara në Gjykatën Kushtetuese.

DPP ndihmoi në ngritjen e kapaciteteve profesionale të administratës me përkrahjen e vazhdueshme profesionale dhe ndihmoi edhe në projektet e Teknologjisë së Informacionit - përgatiti specifikimet teknike për fazën e parë të digjitalizimit të Gjykatës.

Në bashkërenditje me DRLSA-në dhe Njësinë Ligjore, DPP ka zhvilluar këto aktivitete:

- Përgatiti dokumentacionin e nevojshëm për mbarëvajtjen e mbledhjeve të gjyqtarëve dhe të seancave dëgjimore. Bëri të mundshëm procedimin e lëndëve në të tri gjuhët, shqip, serbisht dhe në anglisht;
- Ripërpunoj dhe bashkoi fajlat e lëndëve të përkthyera dhe u bë gjetja e dokumentacionit shtesë të nevojshëm për marrjen cilësore dhe përbajtjesore të vendimeve të Gjykatës;
- Grumbulloj dhe sistemoi shkrimet e shtypit ditor lidhur me punën e Gjykatës Kushtetuese, u hartuan raporte për mbulueshmërinë e punës së Gjykatës nga mediet e shkruara, si dhe u hartuan komunikata për medie;
- Përgatiti, në të tria gjuhët, draft-marrëveshjen për emërtimin e dokumenteve ligjore dhe të atyre administrative, dhe shpérndau për diskutim;
- Shtypi dhe shpérndau fjalorin terminologjik treguhësh për përdorim të brendshëm të termave juridike nga fusha e kushtetutshmërisë; dhe
- Zbatoi metoda të reja të përdorimit të softuerit zbatues të Microsoftit si dhe të softuerëve të tjera të nevojshëm për hartimin e shkresave profesionale dhe për menaxhimin e përdorimin efikas të informacionit, si dhe draftoi gjedhet elektronike të shkresave dhe vendimeve.

### **Sfidat**

- Vëllimi i madh i kërkesave për përkthim të shpejtë dhe cilësor;
- Standardet teknike të ndryshme të hartimit të shkresave;
- Transkriptimi i regjistimeve audio të seancave dhe kolegjeve shqyrtuese;
- Analiza, filtrimi dhe kërkimi i lëndëve; dhe
- Përballja me kërkesat për përfshirje të njëkohshme në punë të shumëlojshme.



Departamenti i Regjistrimit  
të Lëndëve, Statistikë dhe Arkiv  
**DRLSA**



### **III Departamenti i Regjistrimit të Lëndëve, Statistikës dhe Arkiv - DRLSA**

DRLSA, në koordinim me Zyrën ligjore dhe DPP, ka mbështetur punën e Gjykatës duke organizuar më se 103 seanca.

#### **Statusi i lëndëve**

Gjatë vitit 2010, kanë qenë në punë gjithsej 207 kërkesa/lëndë:

- 75 lëndë të pazgjdhura të bartura nga viti 2009; dhe
- 132 lëndë të reja;

Gjykata ka përfunduar 119 lëndë, ose 90.15%, nga të cilat 70 lëndë janë nga viti 2009, ndërsa 49 lëndë nga viti 2010.

#### **Parashtrimi i kërkesave**

Kërkesat e pranuara-regjistruara në vitin 2010 kanë qenë të parashtruara nga:

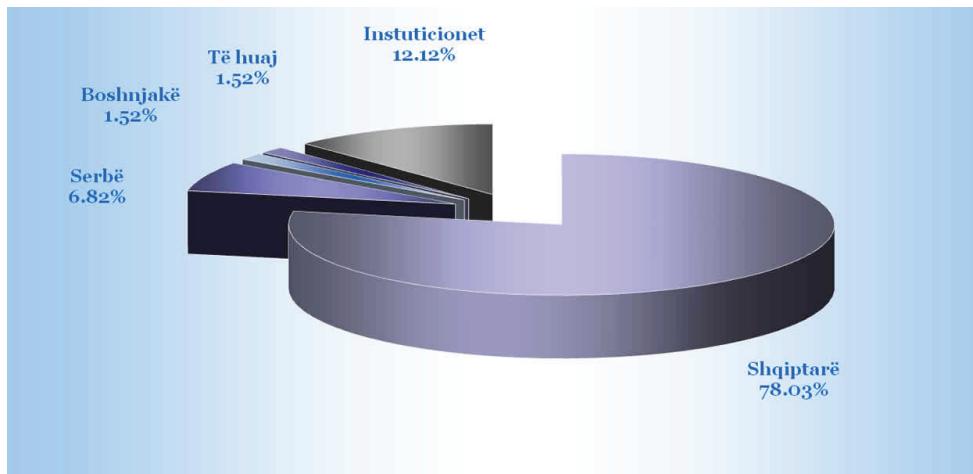
- 1 kërkesë nga nënkyryetari i Komunës së Pejës, nga radhët e komuniteteve, në lidhje me procesin e përzgjedhjes së nënkyrytarit të komunës nga po këto komunitete;
- 1 kërkesë nga grapi i deputeteve të Kuvendit të Kosovës në lidhje me shkeljen e Kushtetutës nga ana e Presidentit të Kosovës;
- 1 kërkesë nga Presidenti i Kosovës në lidhje me postin e Kryetarit të Komunës së Rahovecit;
- 1 kërkesë nga Ushtruesi i detyrës së Presidentit në lidhje me vlerësimin e kushtetutshmërisë së ushtrimit të funksionit të Kryetarit të Kuvendit të Kosovës, Sekretarit të partisë politike dhe funksionit të Ushtruesit të detyrës së Kryetarit të Republikës së Kosovës;
- 2 kërkesa nga Avokati i Popullit, në emër të OJQ-ve në lidhje me kundërshtinë e Ligjit për të Drejtat dhe Përgjegjësitë e Deputetit me Kushtetutën e Republikës së Kosovës, dhe në emër të një qytetari të komunitetit serb;
- 1 kërkesë nga Kryetari i Komunës së Hanit të Elezit në lidhje me emërtimin e komunës në gjuhën serbe; dhe
- 125 kërkesa nga individët të cilët pretendojnë se u janë shkelur të drejtat e garantuara me Kushtetutën e Republikës së Kosovës.

#### **Qasja e publikut në punën e Gjykatës**

Qytetarët e Kosovës, pavarësisht nga përkatësia kombëtare, kanë pasur qasje të barabartë në Gjykatën Kushtetuese.

Paraqitja grafike e përqindjes së strukturës së parashtruesve të kërkesave sipas përkatësisë kombëtare:

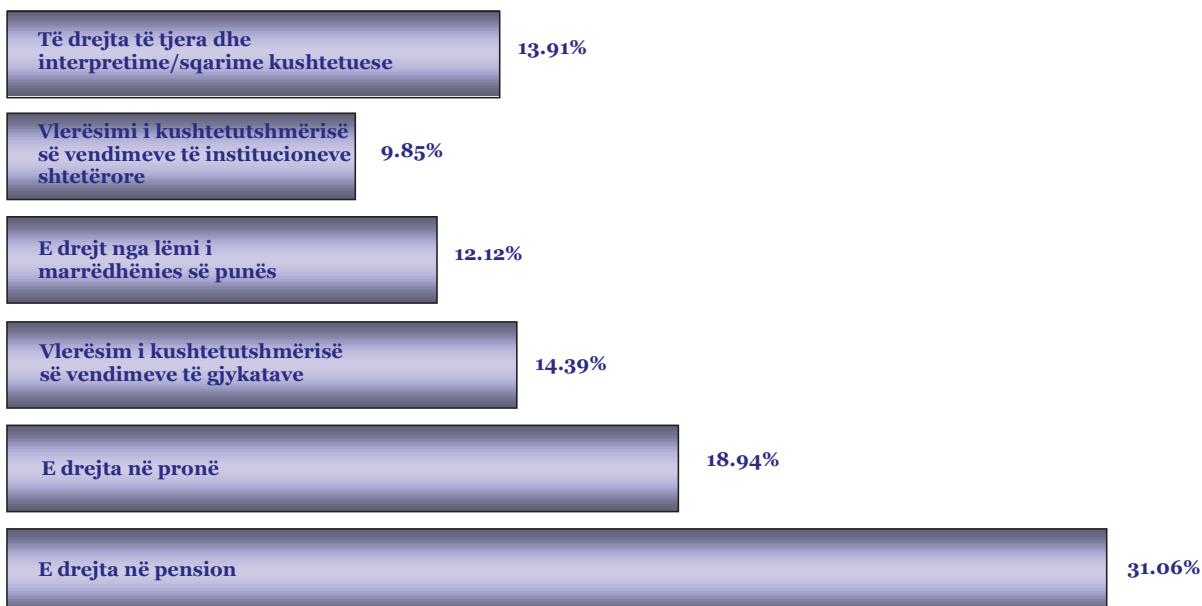
- 103 kërkesa nga shqiptarët, ose 78.03%;
- 2 kërkesa nga pjesëtarët e komunitetit boshnjak, ose 1.52%;
- 9 kërkesa nga pjesëtarët e komunitetit serb, ose 6.82%;
- 2 kërkesa nga shtetas të huaj, ose 1.52%; dhe
- 16 kërkesa nga institucionet dhe personat juridikë, ose 12.12%.



### Struktura e shkeljeve të supozuara

Kërkesat e pranuara në vitin 2010, (132), pretendonin shkeljet e të drejtës në:

- pension, 31.06%;
- pronë, 18.94%;
- vlerësimin e kushtetutshmërisë së vendimeve të gjykatave, 14.39%;
- në lëmin e marrëdhënies së punës, 12.12%;
- vlerësimin e kushtetutshmërisë së vendimeve të institacioneve shtetërore, 9.85%; dhe
- në të drejta të tjera dhe interpretime/sqarime kushtetuese, 13.91%.

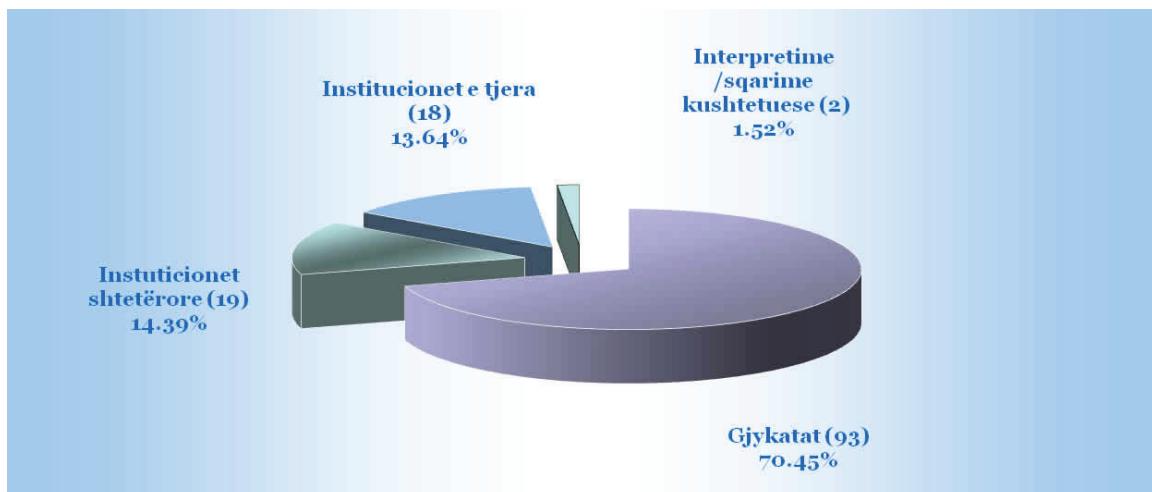


## **Struktura e shkelësve të supozuar e të drejtave**

Shkelës të supozuar janë identifikuar:

- Gjykatat me vendimet e tyre, në 93 raste ose 70.45%;
- Institucionet shtetërore, në 19 raste ose 14.39%;
- Institucionet e tjera, në 18 raste ose 13.64%; dhe
- Interpretim/sqarime kushtetuese, në 2 raste ose 1.52%.

## **Paraqitja grafike e shkelësve të supozuar e të drejtave:**



## **Seancat**

Gjykata gjatë vitit 2010 ka mbajtur:

- 86 seanca të kolegjeve shqyrtyuese;
- 11 seanca plenare; dhe
- 6 seanca dëgjimore.



**Departamenti i Buxhetit  
dhe Financave  
DBF**



## IV Departamenti i Buxhetit dhe Financave

Mjetet e ndara nga Buxheti i Kosovës për Gjykatën Kushtetuese, bazuar në Ligjin për Buxhetin e Republikës së Kosovës, Nr. o3 L-177, në vitin 2010 ishin 1,051,493.00 €, ndërsa me rishikimet buxhetore ishin 1,366,050.00 €.

### **Paraqitura tabelore e strukturës buxhetore sipas kategorive ekonomike:**

Paga dhe mëditje	Mallra dhe shërbime	Shpenzime komunale	Investime Kapitale	Subvencione dhe transfere	Gjithsej
448.884.00€	507,670.00€	36,800.00€	372,696.00€	0.00€	1,366,050.00€

Vendimi Nr. o3-V-237 i Kuvendit të Kosovës në kategorinë e mallrave dhe shërbimeve ka zvogëluar buxhetin për 12,973.00 € ose 3.10%.

Në tremujorin e dytë buxheti i Gjykatës Kushtetuese ka pasur një ndryshim të brendshëm, ku nga kategoria e shpenzimeve komunale janë transferuar 10,000.00 € në kategorinë e investimeve kapitale, si dhe nga kategoria e mallrave dhe shërbimeve janë transferuar 42,427.00 € në kategorinë e investimeve kapitale.

Vendimi i Ministrisë së Ekonomisë dhe Financave, në tremujorin e katërt të vitit 2010, ka zvogëluar buxhetin e Gjykatës në kategorinë e shpenzimeve komunale në shumë prej 27,500.00 € ose 2.01%, si dhe në kategorinë e pagave dhe mëditjeve në shumë prej 37,500.00 € ose 2.74%, që d.m.th. 4.75% më pak.

Shuma prej 29,668.00 është hequr nga kategoria e pagave dhe mëditjeve në fund të vitit nga MEF.

Prandaj, buxheti përfundimtar i vitit 2010, pas të gjitha ndryshimeve sipas sistemit për menaxhimin e financave të Kosovës (SIMFK) pasqyrohet:

Paga dhe mëditje	Mallra dhe shërbime	Shpenzime komunale	Investime Kapitale	Subvencione dhe transfere	Gjithsej
381,716.00€	507,670.00€	9,300.00€	372,696.00€	0.00€	1,271,382.00€

**Buxheti i aprovuar me rishikim për vitin 2010  
Alokimi dhe realizimi për periudhën janar-dhjetor 2010:**

	Buxheti i aprovuar 2010 (A) €	Alokimet janar-dhjetor (B) €	Realizimet janar-dhjetor (C) €	% (C/A) €	% (C/B) €
Paga dhe mëditje	411,384.00	381,716.00	381,715.70	92.78	100
Mallra dhe shërbime	507,670.00	507,670.00	498,715.83	98.23	98.23
Shpenzime komunale	9,300.00	9,300.00	8,287.77	89.11	89.11
Subvencione dhe transfere	0,00	0.00	0.00	0.00	0.00
Investime kapitale	372,696.00	372,696.00	243,243.62	65.26	65.26
Gjithsej	1,301,050.00	1,271,382.00	1,131,962.92	87.06	89.01

**Alokimet e mjeteve nga buxheti i konsoliduar i Kosovës sipas rrjedhjes së parastë për periudhën janar – dhjetor.**

Në buxhetin e përgjithshëm, pjesëmarrja e alokimit në dymbëdhjetë mujor ka qenë 1,301,050.00€, e shprehur në përqindje 100.00%.

	Janar-shtator €	Tetor €	Nëntor €	Dhjetor €	Gjithsej €
Paga dhe mëditje	318,065.25	43,606.25	13,938.25	6,106.25	381,716.00
Mallra dhe shërbime	395,000.00	55,000.00	45,000.00	12,670.00	507,670.00
Shpenzime komunale	6,127.26	1,057.58	1,057.58	1,057.58	9,300.00
Subvencione dhe transfere	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
Investime kapitale	372,696.00	0.00	0.00	0.00	372,696.00
Gjithsej	1,091,888.51	99,663.83	59,995.83	19,833.83	1,271,382.00

## RAPORTI VJETOR/GODIŠNJI IZVEŠTAJ/ANNUAL REPORT 2010

---

### Realizimi i buxhetit për periudhën janar - dhjetor

Realizimi i buxhetit në bazë të alokimit, në dymbëdhjetë mujor ishte 1,131,963,00€ ose 89.01%.

Paraqitja tabelore e realizimit të buxhetit:

	Alokimet janar – dhjetor (A) €	Realizimi janar – dhjetor (B) €	Mbetja e mjeteve (C) €	% (B/A) €
Paga dhe mëditje	381,716.00	381,716.00	0.00	100
Mallra dhe shërbime	507,670.00	498,716.00	8,954.00	98.23
Shpenzime komunale	9,300.00	8,288.00	1,012.00	89.11
Subvencione dhe transfere	0.00	0.00	0.00	0.00
Investime kapitale	372,696.00	243,244.00	129,452.00	65.26
Gjithsej	1,271,382.00	1,131,963.00	139,419.00	89.01

### Investimet kapitale

Pas rishikimit të buxhetit për vitin 2010, buxheti për investime kapitale ishte 372,696.00 €. Realizimi i investimeve kapitale, pasqyrohet:

Projektet	Kodet e projekteve	Buxheti i aprovar €	Realizimi €	Mbetja €
Automjetet	11136	133,500.00	133,380.00	120.00
Softueri	11135	30,000.00	29,534.00	466.00
Pajisjet e TI-së	11132	81,500.00	80,329.62	1,170.38
Mobilie	11133	0.00	0.00	0.00
Punimi, montimi i shkallëve dhe ashensorit	12455	77,427.00	0.00	77,427.00
Digjitalizimi i GJKK-së	12365	50,269.00	0.00	50,269.00
Gjithsej:		372,696.00	243,243.62	129,452.38

Përmbledhja e llogarive të Gjykatës Kushtetuese për vitin 2010 është paraqitur në shtojcën 1 të këtij raporti. Llogaritë e plota i janë dorëzuar Ministrisë së Ekonomisë dhe Financave/ Departamenti i Thesarit dhe Zyrës së Auditorit të Përgjithshëm.



Njësia e Prokurimit  
NJP



## V Njësia e Prokurimit

Njësia e Prokurimit ka iniciuar 55 aktivitete të prokurimit. Vlera totale e kontratave të nënshkruara nga Gjykata ishte 541,637.03 €.

### **1. Procedurat e hapura**

Janë nënshkruar 13 (trembëdhjetë) kontrata: për furnizimin me pajisje të Teknologjisë së Informacionit, pajisjeve të zërimit, derivateve të naftës, dizajnimin dhe zhvillimin e identitetit të korporatës së Gjykatës Kushtetuese të Republikës së Kosovës, furnizimin me automjete, punimin, montimin e shkallëve dhe ashensorit panoramik në ndërtesën e GJKK-së, përgatitjen e dhomës së serverëve, furnizimin me softuer dhe pajisje të tjera të TI-së.

### **2. Procedurat për kuotim të çmimeve**

Janë nënshkruar 15 (pesëmbëdhjete) kontrata: Për shërbime të shtypjes së broshurave dhe materialeve tjera, sigurim të automjeteve, mirëmbajtje të automjeteve, furnizim me lule, furnizim me LCD TV-monitorë, pajisje të tjera të TI-ve, inventar për zyrë dhe telefona mobilë.

### **3. Procedurat me vlerë minimale**

Janë nënshkruar 17 (shtatëmbëdhjetë) kontrata: Furnizimi me perde, tepison, çanta zyrtare, telefona fiks, komode, kuti postare, nxehëse, libra dhe fjalorë, etj.

### **4. Procedurat e negociuara pa publikimin e njoftimit për kontratë**

Është nënshkruar 1 (një) kontratë: Furnizimi dhe montimi i sistemit kabllor digjital.

Pasqyrimi me tabelë:

Përshkrimi	Shuma e kontratave të nënshkruara	Shuma e paguar
Blerjet me tender (procedurë të hapur)	457,792.98€	329,209.19€
Blerjet me kuotim të çmimeve (procedura e kuotimit)	71,449.03€	71,449.03€
Blerjet me procedure të negociuar	435.36€	435.36€
Blerjet me procedurë me vlerë minimale (fletëporosi)	11,959.66 €	11,959.66 €
Gjithsej	541,637.03€	413,053.20 €
Pagesat sipas kontratave afatgjate të nënshkruara në vitin 2009		278,005.41€
Gjithsej	541,637.03€	690,623.61€



# Njësia e TIK-ut dhe Multimedieve



## **VI Njësia e TIK-ut dhe Multimedieve**

Njësia e TIK-ut dhe Multimedieve e themeluar në muajin korrik 2010. Pavarësisht nga numri limituar i stafit, Njësia e TIK-ut dhe Multimedieve në koordinimin me DPP ka arritur të përmbushë shërbime nga fusha e TI dhe njëkohësisht të iniciojë dhe të zbatojë:

- Projektin për përmirësimin, plotësimin dhe avancimin e sistemit ekzistues audio-vizual në Gjykatën Kushtetuese;
- Projektin e ndriçimit të Gjykatës Kushtetuese nga jashtë dhe mbulimin e hapësirave përkatëse me kamera vëzhgimi;
- Projektin për rregullimin e infrastrukturës së Teknologjisë së Informacionit; dhe
- Projektpropozimin për zhvillimin e softuerit për menaxhimin e lëndëve gjyqësore, i cili pritet të realizohet në vitin 2011.

Gjithashtu, janë përpiluar specifikat teknike dhe funksionale për furnizim me harduer dhe softuer sipas kërkesave të shfrytëzuesve në lëmin e TI-së.



# **Auditimi**



## **VII Auditimi**

Gjykata Kushtetuese, në pajtim me nenin 14 të Ligjit Nr. 03/L-121 për Gjykatën Kushtetuese, menaxhon në mënyrë të pavarur buxhetin e saj dhe i nënshtrohet auditimit të brendshëm, si dhe auditimit të jashtëm nga Auditori i Përgjithshëm i Republikës së Kosovës.

### **1. Auditimi i brendshëm**

Auditimi i brendshëm ka filluar në shkurt të vitit 2010. Në bashkëveprim me menaxhmentin janë caktuar prioritetet për auditimin, sipas të cilave është përpiluar plani vjetor i auditimit të brendshëm për vitin 2010, si dhe Plani strategjik i auditimit të brendshëm për vitet 2011-2013.

Plani i auditimit të brendshëm për vitin 2010 ka përfunduar sipas afateve të përcaktuara kohore.

Auditimet kanë përfshirë: Njësinë e Prokurimit, Departamentin e Administratës dhe Burimeve Njerëzore, Departamentin e Buxhetit e Financave dhe Departamentin e Regjistrimit të Lëndëve, Statistikë dhe Arkiv. Për të gjitha të gjeturat janë dhënë rekomandimet përkatëse të cilat janë zbatuar nga menaxhmenti.

### **2. Auditimi i jashtëm**

Zyra e Auditorit të Përgjithshëm (ZAP) ka kryer auditimin e rregullsisë për vitin 2010 në Gjykatën Kushtetuese. Gjykata ka pranuar Memorandumin e auditimit, ndërsa për çështjet e adresuara në memorandum, menaxhmenti ka ndërmarrë veprimet përkatëse për zbatimin e tyre.



RAPORTI VJETOR/GODIŠNJI IZVEŠTAJ/ANNUAL REPORT 2010

---

Njësia Ligjore



## **VIII Njësia Ligjore**

Gjatë vitit 2010, Gjykata ka aprovuar Rregulloren e Zyrës Ligjore ku riorganizoi sistemimin e brendshëm të personelit të cilët ofrojnë shërbime ligjore për Gjykatën. Këshilltarët ligjorë dhe hulumtuesit ligjorë ndihmojnë gjyqtarët në hulumtimin e lëndëve gjyqësore, duke analizuar kërkesat, përgatitur draftimin e raporteve dhe vendimeve si dhe ofrojnë këshillim. Ata janë riorganizuar në Njësinë Ligjore. Kjo njësi u krijuar duke formuar ekipe që përbëhen nga këshilltarë dhe hulumtues. Në mbështetje të Rregullores së Njësisë Ligjore u emërua edhe një Këshilltar Ligjor Kryesues.



# Bashkëpunimi ndërkombëtar



## **IX Bashkëpunimi ndërkombëtar**

Gjykata ka realizuar bashkëpunimin ndërkombëtar duke organizuar konferenca dhe pjesëmarrje në konferenca rajonale e ndërkombëtare, vizita zyrtare dhe pjesëmarrjes në trajnime dhe seminare pune.

### **1. Konferencat e organizuara në Kosovë:**

- “Drejtësia kushtetuese në strukturat e qeverisjes së ndërkombëtarizuar, në Kosovë e përtej – Sfida e kahasime”, bashkërisht me Projektin e GTZ-së për Reformë ligjore, e në bashkëpunim me Universitetin Justus Liebig Giessen - prej 25 deri më 26 nëntor 2010, mbajtur në Prishtinë; dhe
- “Subjektet që venë në lëvizje gjykatat kushtetuese dhe veçoritë që paraqiten në praktikë në secilin rast”, bashkërisht me Gjykatën Kushtetuese të Republikës së Shqipërisë - prej 1 deri më 3 nëntor 2010, mbajtur në Prishtinë.

### **2. Vizitat e realizuara në:**

- Gjykatën Kushtetuese të Gjermanisë dhe Gjykatën e Apelit në Gjermani: 1-6 mars 2010;
- Gjykatën Kushtetuese të Republikës së Turqisë, në shënimin e përvjetorit të 48-të të saj: 21-25 prill 2010;
- Gjykatën Kushtetuese të Republikës së Shqipërisë: 28-30 janar 2010;
- Gjykatën Kushtetuese të Portugalisë: 29 shtator–4 tetor 2010;
- Gjykatën Supreme të Shteteve të Bashkuara të Amerikës, Gjykatën e Qarkut në Minisota: 8-14 nëntor 2010; dhe
- Gjykatën Kushtetuese të Hungarisë: 1-5 dhjetor 2010.

### **3. Pjesëmarrja në konferanca dhe kongrese ndërkombëtare**

- Kongresi VIII Botëror i Asociacionit Ndërkombëtar të Ligjit Kushtetues, Meksikë; dhe
- Konferenca “Studime Ndërkombëtare Politike” në Institutin-Akademinë e Shkencave në Rusi, Moskë.

### **4. Takime në Gjykatën Kushtetuese të Republikës së Kosovës**

Nga vizitat zyrtare veçojmë vizitën e:

- Kryetarëve dhe gjyqtarëve të gjykatave kushtetuese të Shqipërisë, Maqedonisë, Turqisë, Portugalisë dhe Hungarisë;
- Ambasadorit të Shteteve të Bashkuara të Amerikës në Kosovë, z. Christopher Dell dhe të zëvendësshefit të sektorit politik të Ambasadës së SHBA-ve në Kosovë, z. John Ginkel;
- Ambasadorit të Mbretërisë së Bashkuar në Prishtinë, z. Andy Sparks, dhe udhëheqësit të Zyrës së Departamentit për Zhvillim Ndërkombëtar (DFID) në Kosovë, z. Robert Watt;
- Ambasadorit të Republikës së Shqipërisë në Kosovë, z. Islam Lauka, ambasadorit të Republikës së Turqisë në Kosovë, z. Metin Husrev Unler, si dhe ambasadorit të

Republikës Federale të Gjermanisë në Kosovë, z. Hans Dieter Steinbach; dhe

- Znj. Cherie Booth, QC nga Mbretëria e Bashkuar.

## 5. Takime konsultative

Gjykata Kushtetuese në bashkëpunim me Institutin për Menaxhim Lindje-Perëndim (EWMI), ka mbajtur takim konsultativ lidhur me proceduarat e Drejtësisë Kushtetuese më:

- Deputetët e Kuvendit të Kosovës dhe stafin punues;
- Këshilltarët e Kuvendit Komunal të Komunës së Prishtinës;
- Këshilltarët e Kuvendit Komunal të Komunës së Ferizajt;
- Këshilltarët e Kuvendit Komunal të Komunës së Graçanicës;
- Këshilltarët e Kuvendit Komunal të Komunës së Mitrovicës; dhe
- Këshilltarët e Kuvendit Komunal të Komunës së Pejës.

## 6. Seminare pune

- Në bashkëpunim me Agjencinë për Zhvillim Ndërkombëtar të SHBA-së dhe Institutin për Menaxhim Lindje-Perëndim (EWMI), lidhur me hartimin e rregullores së punës dhe shkrimin ligor;
- Në bashkëpunim me Fondacioni Gjerman për Kooperim Ligjor Ndërkombëtar (IRZ), lidhur me ankesat individuale dhe lëndët/tema të tjera të Gjykatës Kushtetuese; dhe
- Në bashkëpunim me Institutin për Menaxhim Lindje-Perëndim (EWMI) dhe me Odën e Avokatëve të Kosovës, mbi procedurat për paraqitjen dhe shqyrtimin e kërkesave në Gjykatën Kushtetuese, në Mavrovë-Maqedoni.

## 7. Aktivitete të tjera

- Ceremonia solemne për shënimin e përvjetorit të parë të punës, inaugurimi i hapjes së Vtit Gjyqësor të Gjykatës Kushtetuese të Republikës së Kosovës, pjesëmarrja e delegacioneve të nivelit më të lartë të gjykatave kushtetuese të Turqisë, të Shqipërisë, të Maqedonisë dhe të Portugalisë, përfaqësues e personalitete të larta shtetërore e ndërkombëtare në Kosovë, gjyqtarë e prokurorë të Kosovës të të gjitha niveleve;
- Hapja solemne e gjykatores së Gjykatës Kushtetuese, projekt i mbështetur financiarisht, në tërësi, nga Gjykata Kushtetuese e Turqisë;
- Inaugurimi solemni i bibliotekës së Gjykatës Kushtetuese, e cila u mbështet nga Projekti i GTZ-së për Reformë Ligjore.

# Donatorët



## **X Donatorët**

Gjatë vitit 2010, Gjykata Kushtetuese ka pasur asistencë të konsiderueshme nga donatorë të ndryshëm të cilët kanë organizuar dhe financuar aktivitetet e Gjykatës dhe bashkëpunimin e saj ndërkombëtar.

Donatorët janë:

- Gjykata Kushtetuese e Turqisë;
- Qeveria e Republikës Federale të Gjermanisë ka implementuar projektet përmes Agjencisë Gjermane për Bashkëpunim Teknik (GTZ/GIZ);
- Agjencia e Shteteve të Bashkuara për Zhvillim Ndërkombëtar (USAID);
- Instituti për Menaxhim Lindje-Perëndim (EWMI);
- Departamenti për Zhvillim Ndërkombëtar (DFID);
- Fondacioni Gjerman për Kooperim Ligjor Ndërkombëtar (IRZ); dhe
- Fondi për të Drejtën Humanitare.

## SHTOJCA I

Përbledhje e llogarive të Gjykatës Kushtetuese për vitin 2010  
 Pasqyra e pranimit dhe pagesave në para të gatshme

Shën.	2010			2009			2008		
	Llogaria e vetme e Thesarit			Llogaria e vetme e Thesarit			Llogaria e vetme e Thesarit		
	BKK	THV	Pagesat nga palët e treta të jashtme	BKK	THV	Pagesat nga palët e treta të jashtme	BKK	THV	Pagesat nga palët e treta të jashtme
Pranimet									
Ndarjet nga Fondi i përgjithshëm	2	1,131,962.92			313,001.74				
Ndarjet nga Fondi me qëllime të dedikuara									
Grantet e përcaktuara të donatorëve	3								
Pranimet e tjera	4								
Totali i pranimeve		1,131,962.92		-	-	313,001.74	-	-	-
Pagesat									
Operacionet									
Pagat dhe mëditjet	5	381,715.70			100,258.09				
Mallrat dhe shërbimet	6	498,715.83			121,133.01				
Shërbimet komunale	7	8,287.77			1,076.04				
		888,719.30		-	222,467.14		-	-	-
Transferet									
Transferet dhe subvencionet	8								
Shpenzimet kapitale									
Prona, ndërtesa dhe pajisjet	9	243,243.62			90,534.60				
Pagesat e tjera	10								
Pagesat gjithsej		1,131,962.92		-	-	313,001.74	-	-	-

## RAPORTI VJETOR/GODIŠNJI IZVEŠTAJ/ANNUAL REPORT 2010

---

### Raporti mbi ekzekutimin e buxhetit

Shënimet	2010				2009
	Buxheti fillestare (Ndarja)	Buxheti final (Ndarja)	Realizimi	Dallimi	Realizimi
	A	B	C	D=C-B	E
	€	€	€	€	€
Hyrja e parasë së gatshme në llogari të Thesarit					
Tatimet	11				
Të hyrat vetaake	12				
Grantet dhe ndihma	13				
Pranimet kapitale	14				
Fondi i privatizimit	15				
Të tjera	16				
Pranimet totale të mbledhura për BKK		-	-	-	-
Dalja e parasë së gatshme nga llogaria e Thesarit					
Pagat dhe mëditjet	17	374,493	381,716	381,716	(o) 100,258
Mallrat dhe shërbimet	18	410,000	507,670	498,716	(8,954) 121,133
Shërbimet komunale	19	67,000	9,300	8,288	(1,012) 1,076
Transferet dhe subvencionet	20				
Shpenzimet kapitale	21	200,000	372,696	243,244	(129,452) 90,535
Fondi i privatizimit	22				
Të tjera	23				
Totali i pagesave i bërë nga BKK		1,051,493	1,271,382	1,131,963	(139,419) 313,002

### Ndarjet e fondit të përgjithshëm për vitin 2010

Klasifikimi ekonomik	2010			2009	2008
	BKK	THV	Totali	€	€
	€	€	€	€	€
Pagat dhe mëditjet	381,716		381,716	520,000	
Mallrat dhe shërbimet	507,670		507,670	283,050	
Shërbimet komunale	9,300		9,300	56,950	
Subvencionet dhe transferet					
Shpenzimet kapitale	372,696		372,696	240,000	-
	1,271,382	-	1,271,382	1,100,000	-



# Godišnji izveštaj 2010



**Sadržaj**

VIZIJA I MISIJA .....	64
1. Vizija .....	64
2. Misija .....	64
Uvodna reč predsednika Ustavnog suda, prof. dr Envera Hasanija .....	65
Uvodna reč generalne sekretarke Mr. sc. Arbresha Raça-Shala .....	67
Godišnji izveštaj Ustavnog suda za 2010. godinu .....	68
Sekretarijat Ustavnog suda .....	70
Administracija Ustavnog suda i rad odeljenja Suda .....	71
I. Odeljenje za administraciju i ljudske resurse (OALJR)..	73
1. Ljudski resursi i proces zapošljavanja .....	73
2. Administrativna i logistička podrška .....	75
II . Odeljenje za profesionalnu podršku.....	79
III. Odeljenje za registraciju predmeta, statistiku i arhivu – ORPSA .....	83
IV. Odeljenje za budžet i finansije .....	89
V . Jedinica za nabavke .....	95
VI. Jedinica za ITK i multimedije .....	99
VII. Revizija .....	103
VIII. Pravna odsek .....	107
IX. Međunarodna saradnja .....	111
X. Donatori .....	115

## VIZIJA I MISIJA

### 1. Vizija

Republika Kosovo je demokratska država zasnovana na vladavini prava i poštovanju ljudskih prava i ljudskog dostojanstva, garantovanih Ustavom. Na Kosovu, gde ljudi odlučuju preko svojih predstavnika koji za svoj rad odgovaraju narodu, Ustavni sud je institucija koju građani Kosova vide kao vrhunsku vlast i garant Ustava i poštovanja zakona.

Vođen Ustavom, Sud će da doprinese: (1) izgradnji slobodne, demokratske i miroljubive zemlje, (2) garantovanju prava, sloboda i jednakosti pred zakonom za sve građane i zajednice, i (3) brisanja tragova prošlosti i izgradnji novih tradicija zasnovanih na vladavini prava i ustavnosti.

### 2. Misija

Kao nova institucija u mladoj demokratiji, Ustavni sud ima važnu ulogu u ostvarenju gorenavedene vizije. Međutim, Sud će se suočiti sa značajnim izazovima u ispunjenju svoje uloge jer sama unutrašnja promena nije dovoljna. Sud takođe treba da inspiriše spoljne promene. Ova dva aspekta su tesno povezana. Vizija ne može da bude ostvarena bez doslednog razvoja Suda i uzajamnog dejstva između Ustavnog suda i spoljašnjih društvenih, ekonomskih i tehnoloških snaga.

Prema tome, u skladu sa ovom vizijom, Ustavni sud Kosova je sebi postavio sledeću misiju, da bude:

Profesionalna, stručna i nezavisna institucija koja uspostavlja novu tradiciju sudske nepristrasnosti i pune odgovornosti za rad u službi građana Kosova;

Otvorena institucija koja uspešno štiti prava i osnovne slobode kosovskih građana i zajednica, time što će odlučivati poštено i otvoreno u sklopu svojih nadležnosti i vršiti nadzor nad vršenjem i upotrebom dužnosti koja su joj dodeljena Ustavom; i

Konačni arbitar u pitanjima ustavnog poretku zemlje, obezbeđujući i pružajući podršku za tranziciju Kosova ka napretku, demokratiji i vladavini prava.

## **Uvodna reč predsednika Ustavnog suda, prof. dr Enver Hasani**

Ovo je drugi put da imam čast da predstavim godišnji izveštaj Ustavnog suda Republike Kosovo. Ovaj izveštaj za 2010. godinu pokazuje da je Sud napredovao u velikim naporima o kojima smo izvestili u izveštaju za 2009. godinu. Ponovo moram naglasiti da zasluga i zahvalnost za to pripada mojim kolegama sudijama i osoblju Suda koji su neumorno radili na ostvarenju misije i vizije Suda i velikih rezultata koji su postignuti.

Ova godina bila je puna dešavanja, sa brojnim službenim posetama sudija ovog Suda sudovima iz drugih nadležnosti, konkretno Vrhovnom sudu Sjedinjenih Američkih Država i sudovima u regionu i Evropi. Te posete kao i uzajamne posete sudova iz regiona, ne samo što su izgradile profil Suda na međunarodnom planu, već i vrede i služe kao prave prilike za učenje i razvoj osnove znanja i iskustva našeg Suda i za razvoj veza i povezivanja.

Skup prosleđenih predmeta koje je razmotrio ovaj Sud je naveden tekstu izveštaja koji sledi. Mi, sudije Suda, stalno imamo na umu centralnu ulogu Suda koji treba da bude konačni tumač i arbitar za zaštitu osnovnih prava i sloboda građana Republike Kosovo.

Među događajima koji zaslužuju da ih posebno pomenemo bila je svečana inauguracija prve sudske godine, kojoj su prisustvovali predsednici Ustavnih sudova Republike Turske, Albanije, Makedonije i Portugalije. Još jedan izuzetan događaj je bio uspešan trodnevni seminar održan u Prištini prošlog novembra na temu "Ustavno pravosuđe u internacionalizovanim strukturama upravljanja na Kosovu i šire – izazovi i poređenja".

Tokom 2010. godine Sud je takođe usvojio novi Poslovnik o radu koji će da pomogne u efikasnijem radu Suda i time dovesti do veće produktivnosti.

Još jednom se iskreno zahvaljujemo donatorima koji su pomagali Sudu na mnogo raznih načina. Želim da izrazim naročitu zahvalnost Institutu za upravljanje Istok-Zapad (East West Management Institute, EWMI), Odeljenju za međunarodni razvoj Velike Britanije (DFID), Agenciji za međunarodni razvoj Sjedinjenih Država (USAID), Međunarodnoj civilnoj kancelariji (MCK), Vladi Federalne Republike Nemačke i nemačkoj Fondaciji za međunarodnu pravnu saradnju (IRZ).

Sud ostaje posvećen službi građanima Kosova i načelima pravde i vladavine prava.

**Prof. dr Enver Hasani  
Predsednik Ustavnog suda Kosova**





## **Reč generalne sekretarke Mr sc. Arbëresha Raça-Shala**

Imam posebnu čast i zadovoljstvo, da u svojstvu generalnog sekretara, i druge godine uspešnog rada Ustavnog suda, predstavim godišnji izveštaj o radu Sekretarijata Suda. Izveštaj predstavlja aktivnosti koje je obavljao Sekretarijat, koji je glavni mehanizam u podršci i obezbeđivanju radnih uslova za Sud.

U toku ove godine, Sekretarijat je bio čvrsto usredsređen na postizanju strateških ciljeva u prioritetnim oblastima koje su utvrđene u Strateškom razvojnem planu Suda za period 2010-2013. godine:



- Obezbeđivanje potrebnih ljudskih resursa kroz zapošljavanje zaslužnog, kvalifikovanog i stručnog osoblja radi kadrovske popunjenoosti u skalu sa usvojenim brojem i budžetom;
- Obezbeđivanje infrastrukture i tehnologije potrebne za stvaranje prikladnog radnog okruženja i uslova u Sudu;
- Razvoj, usvajanje, osnivanje i ostvarenje planova, propisa i upravnih postupaka za procese rada i za povećanje delotvornosti radnih postupaka rada i poboljšanja efikasnosti i Suda.

U ostvarenju tih ciljeva, Sekretarijat se je suočio sa velikim izazovima, od kojih je najteži neodobravanje traženog budžeta i tome sledstvena smanjenja, što je pak prevaziđeno uz znatnu pomoć donatora. Međutim, radni prostor je i dalje veliki izazov sa kojim će Sud da se suočava i tokom 2011. godine, što će predstavljati prepreku za popunjenoje slobodnih radnih mesta i razvoj operativnih sposobnosti. Ostvareni uspesi su rezultat nepoštednog rada osoblja Sekretarijata te zato koristim ovu priliku da iskreno zahvalim svim članovima osoblja Sekretarijata na njihovom doprinosu uspešnom radu sudija i Suda.

Takođe želim da se zahvalim i donatorima, koji su i ove godine svojom pomoći u velikoj meri doprineli ukupnim dostignućima Suda.

Na kraju, u ime Sekretarijata, želim da posebno zahvalim predsedniku Suda i svim sudijama na njihovoj trajnoj podršci, saradnji, podstrek i motivaciji koju su pružili Sekretarijatu i njegovom osoblju. Takođe želim da izrazim svoju najdublju zahvalnost na njihovom izuzetnom doprinosu u ostvarenju tih rezultata, koji su Ustavni sud učinili i preobrazili u najvažniji mehanizam sistema pravosuđa u zemlji.

**Mr sc. Arbëresha Raça-Shala  
Generalna sekretarka**

A handwritten signature in blue ink that reads "Arbëresha Raça-Shala".

## **GODIŠNJI IZVEŠTAJ USTAVNOG SUDA ZA 2010. GODINU**

### **Sažetak**

Ustavni sud Republike Kosovo je:

- odlučio u 119 zahteva/predmeta;
- usvojio strateški plan;
- usvojio novi Poslovnik o radu; i
- usvojio sistematizaciju radnih mesta u Sudu.

### **Sastav Suda:**

Enver Hasani, predsednik

Kadri Kryeziu, zamenik predsednika

Robert Carolan, sudska poslovnica

Altay Suroy, sudska poslovnica

Almiro Rodriges, sudska poslovnica

Snezhana Botusharova, sudska poslovnica

Ivan Čukalović, sudska poslovnica

Gjyljeta Mushkoljaj, sudska poslovnica i

Iliriana Islami, sudska poslovnica.

## RAPORTI VJETOR/GODIŠNJI IZVEŠTAJ/ANNUAL REPORT 2010



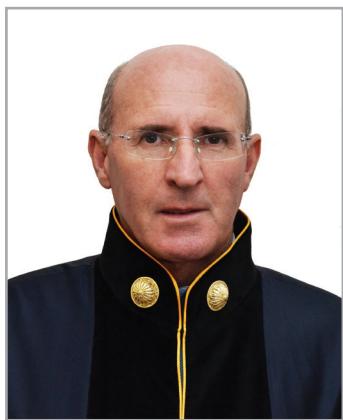
**Mr. sc. Kadri Kryeziu,  
Zamenik Predsednika**



**Prof. Dr. Enver Hasani,  
Predsednik**



**Robert Carolan J.D.,  
Sudija**



**Dr. Altay Suroy, Sudija**



**Almiro Rodrigues,  
Sudija**



**Prof. Dr. Snezhana  
Botusharova-Doicheva,  
Sudija**



**Prof. Dr. Ivan Čukalović,  
Sudija**



**Dr. Gjyljeta Mushkolaj,  
Sudija**



**Dr. Sc., Prof. Ass.  
Iliriana Islami, Sudija**

## Sekretarijat Ustavnog suda

Sekretarijat Ustavnog suda je sa uspehom ponudio i obezbedio usluge administrativne, tehničke i druge podrške Sudu. U isto vreme, u skladu sa planom rada i mandatom, Sekretarijat je koordinisao, pratilo i nadziralo rad svih odeljenja u cilju postizanja konkretnih radnih ciljeva. Sekretarijat je postigao delotvorno i uspešno vođenje resursa i identifikovao upravna pitanja za koja je potrebno usvajanje pravilnika i shodnih administrativnih uputstava. Radi povećanja efikasnosti i otvorenosti u radu i regulisanju upravnih postupaka u radu Sekretarijat je usvojio 4 (četiri) administrativna uputstva:

- Administrativno uputstvo, br. 01/2010, o „Upotrebi službenih vozila Ustavnog suda Kosova“;
- Administrativno uputstvo, br. 02/2010, o „Upotrebi fiksnih i mobilnih telefona u Ustavnom sudu Kosova“;
- Administrativno uputstvo, br. 04/2010, o „Radu skladišta u Ustavnom sudu Kosova“; i
- Administrativno uputstvo, br. 05/2010, o „Izdvajanju troškova za reprezentaciju u Ustavnom sudu Kosova“.

Pored toga, usvojen je Poslovnik o radu u pogledu klasifikacije i stepenovanja radnih mesta, utvrđivanja koeficijenata i dodataka u Ustavnom sudu Kosova, te su korišćeni i „kontrolni spiskovi“ u pogledu različitih aktivnosti u Sudu, kao što su:

Kabinet predsednika:

- Kontrolni spisak za konferencije za štampu;
- Kontrolni spisak za organizaciju sudske godine Suda;
- Kontrolni spisak za prijem delegacija u Sudu;
- Kontrolni spisak za službena putovanja članova Suda; i
- Kontrolni spisak za radne seminare i konferencije Suda.

Odeljenje za registrovanje predmeta, statistiku i arhivu:

- Kontrolni spisak za pripremu javnih rasprava;
- Spisak za selekciju za pripreme dnevног reda za razmatranja; i
- Kontrolni spisak za zahteve.

Jedinica za nabavke:

- Kontrolni spisak za pokretanje i izvršenje aktivnosti nabavke.

# **Administracija Ustavnog suda i rad odeljenja Suda**

**Odeljenje za administraciju i  
ljudske resurse (OALJR)**



## **I Odeljenje za administraciju i ljudske resurse (OALJR)**

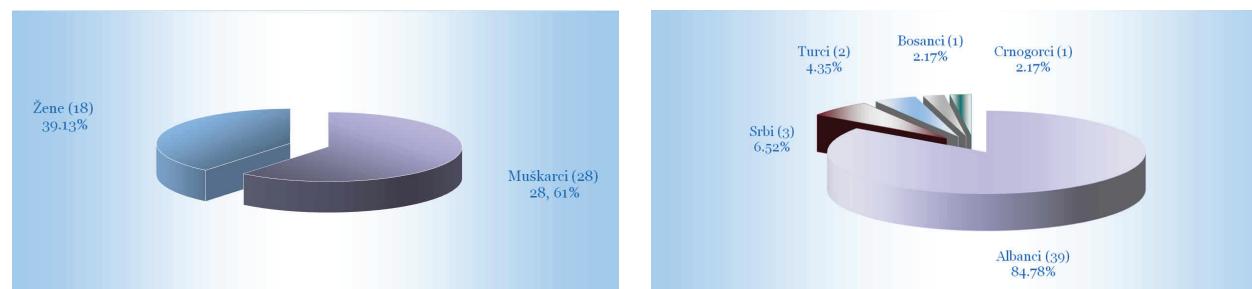
OALJR je uspešno ostvarilo glavne radne ciljeve, većinom u vezi postupka zapošljavanja i upravljanja ljudskim resursima, kao i pružanja drugih administrativnih usluga Sudu.

### **1. Ljudski resursi i proces zapošljavanja**

Na osnovu operativnog plana zapošljavanja, pripremljeno je i otvoreno 17 konkursa za prijem, koji su obuhvatili 36 slobodnih radnih mesta preostalih za popunjavanje tokom 2010. godine. Nakon uspešnog sprovođenja postupka zapošljavanja, zapošljeno je 26 novih službenika.

Postupak zapošljavanja za 9 slobodnih radnih mesta će se nastaviti 2011. godine. Zapošljeno je 46 službenika, od ukupno 55 oglašenih radnih mesta koja su bila odobrena u budžetu za fiskalnu 2010. godinu. Ustavni sud je zatražio da 64 pozicije budu plaćene iz Kosovskog budžeta za 2010. godinu, dok organizaciona struktura Suda koju su usvojile sudske ime ukupno 70 radnih mesta, uključujući tri međunarodne sudske i tri međunarodna pravna savetnika koji nisu bili deo kosovskog budžeta za 2010. godinu.

Tabela službenika koji se plaćaju iz kosovskog budžeta prema polu i etničkoj pripadnosti:



U postupku zapošljavanja su poštovana i dosledno primenjene nediskriminatore politike, uključujući ravnopravnu rodnu i multietničku zastupljenost na Kosovu. U završnim fazama konkursa, uvek su obavljane konačne provere da li su se na posao prijavili kandidati u jednakoj rodnoj i etničkoj zastupljenosti. Sudske su nadzirale sve postupke intervjuja za posao.

Prema procenama, strateški razvojni plan Suda za period od 2010-2013. godine kao i plan zapošljavanja osoblja za 2010. godinu je postigao i prevazišao procenat propisan Zakonom o zapošljavanju pripadnika nevećinskih zajednica i zadovoljavajućem učešću ženskog pola. Član 11. stav 3. Zakona o javnoj službi na Kosovu propisuje: „U institucijama na centralnom nivou će biti rezervisano minimalno 10% radnih mesta za osobe koje ispunjavaju navedene kriterijume za stupanje u radni odnos, a koje pripadaju zajednicama koje nisu većinske na Kosovu.“

Osim opšteg broja službenika koji su plaćeni iz Budžeta Kosova, 9 (devet) radnih mesta u Sudu pokrivena su iz budžeta Međunarodne civilne kancelarije (MCK), 3 (troje) sudija, 3 (troje) pravnih savetnika, 1 (jedan) savetnik i 2 (dva) prevodioca i tumača.

Tabelarni prikaz službenika koji su plaćeni iz budžeta MCK i tabela ukupne strukture službenika u Sudu:



### **OALJR je obavilo sledeće aktivnosti:**

- Sastavilo je nacrt okvirnog programa obuke za službenike iz Ustavnog suda za period 2011-2013. godine, kao i plan za orijentacionu obuku novih službenika u Ustavnom sudu, koji će biti sproveden od početka 2011. godine;
- Pripremilo je jedinstvenu elektronsku bazu podataka za celokupno osoblje Ustavnog suda, uključujući lične podatke, podatke o stručnosti kao i podatke o odmorima u cilju uspešnijeg upravljanja ljudskim resursima i digitalizacije radnih postupaka;
- Ostvarilo je trajno poboljšanje ljudskih resursa i radnih sposobnosti. Nadležni službenici Suda prisustvovali su i sa uspehom završili obaveznu obuku koju su organizovali Ministarstvo ekonomije i finansija, Institut za javnu upravu kao i druge različite programe obuke drugih specijalizovanih institucija. Službenici su dobili sertifikate za oblast javne nabavke, finansija i unutrašnje revizije. Osim toga, službenici Suda učestvovali su u studijskim posetama kako u zemlji tako i u regionu, odnosno Albaniji i Mađarskoj, i pohađali kurseve jezika, prema ličnim potrebama, za albanski, srpski i engleski jeziku.

## **2. Administrativna i logistička podrška**

- Evidentiranje inventara imovine Suda, uz upotrebu bar-kodiranja, biće nastavljeno i u 2011. godini.
- Povećanje radnog prostora sa dva kontejnera koje je postavilo Ministarstvo za javnu upravu; i
- Povećanje bibliotečkog fonda naslovima/knjigama i stvaranje baze podataka.

### **Izazovi:**

- Malo učešće pripadnika nevećinskih zajednica u postupku prijavljivanja na konkurse i zapošljavanja, čak i kada su oglasi ponavljeni;
- Obavljanje mnogobrojnih, različitih i raznovrsnih zadataka u isto vreme;
- Nastavljanje rada izvan redovnog radnog vremena; i
- Nedostatak potrebnog i dovoljnog radnog prostora.



# Odeljenje za profesionalnu podršku



## **II Odeljenje za profesionalnu podršku**

Odeljenje za profesionalnu podršku (OPP) je zaduženo za pružanje profesionalnih usluga prevodenja, korekture i lekture, koje je uprkos nedovoljnem broju osoblja organizovalo prevodenje i obradu oko 18.451 stranica, ili u proseku 70 stranica na dan. To obuhvata različite spise i dokumenta na albanskom, srpskom, engleskom i turskom jeziku. OPP je pružilo 641 sat simultanog prevodenja na albanskem, srpskom, engleskom i turskom jeziku u toku administrativnih zasedanja, sudske veća, redovnih sastanaka i intervjuja kandidata, i na sastancima druge vrste. Pored toga su transkriptovani na albanski, srpski i engleski jezik svi video zapisi sa javnih rasprava i većanja sudske veća, i formatirane sve objavljene odluke i zvanična dokumenta koja je doneo Ustavni sud.

OPP je pomoglo u razvoju profesionalnih kapaciteta uprave putem trajne profesionalne podrške. Pružilo je pomoći u projektima koji se tiču informacione tehnologije – pripremilo je konkretnu tehničku dokumentaciju za prvu fazu digitalizacije rada Suda.

U koordinaciji za ORPSA i Pravnom kancelarijom, OPP je:

- pripremilo svu potrebnu dokumentaciju za propisan rad na sastancima sudija i svim javnim raspravama. Omogućilo je obradu predmeta na sva tri jezika, albanskem, srpskom i engleskom;
- obradilo i objedinilo spise prevedenih predmeta i pronašlo dodatnu dokumentaciju neophodnu za donošenje kvalitetnih i suštinskih odluka Suda;
- prikupilo i organizovalo članke iz dnevne štampe koji se odnose na rad Ustavnog suda, napisani su izveštaji o prisutnosti u štampanim i elektronskim medijima u temama o radu Suda, i pripremljena su saopštenja za medije;
- pripremilo nacrt sporazuma o obeležavanju pravnih i administrativnih dokumenata na tri jezika i prosledilo isti na razmatranje;
- pripremilo i distribuiralo trojezični glosar pravne terminologije u domenu ustavnosti; i
- sprovelo nove metode za primenu relevantnih aplikacija Mikrosofta i drugog potrebnog softvera u izradi profesionalnih dokumenata i efikasnom upravljanju informacijama, i napravilo nacrt elektronskih obrazaca za odluke i spise.

### **Izazovi**

- Velika količina zahteva za brzo i kvalitetno prevodenje;
- Različiti tehnički standardi za sastavljanja zvaničnih spisa;
- Transkribovanje audio zapisa sa zasedanja i sudske veća;
- Analiziranje, filtriranje i brza pretraga predmeta; i
- Suočavanje sa zahtevima za uključivanje u mnogo zadataka istovremeno.



# Odeljenje za registraciju predmeta, statistiku i arhivu ORPSA



### **III Odeljenje za registraciju predmeta, statistiku i arhivu ORPSA**

ORPSA, uz zajedničku koordinaciju sa Pravnom kancelarijom i OPP, podržala je rad Suda organizovanjem preko 103 sednica.

#### **Status predmeta**

Tokom 2010. godine, obrađeno je ukupno 207 zahteva/predmeta:

- 75 nerešenih predmeta, prenetih iz 2009. godine; i
- 132 novih predmeta.

Sud je rešio 119 predmeta, ili 90.15%, s tim što je 70 od tih predmeta iz 2009. godine, a 49 predmeta je iz 2010. godine.

#### **Podnošenje zahteva**

Zahteve koji su primljeni i zavedeni u 2010. godini podneli su:

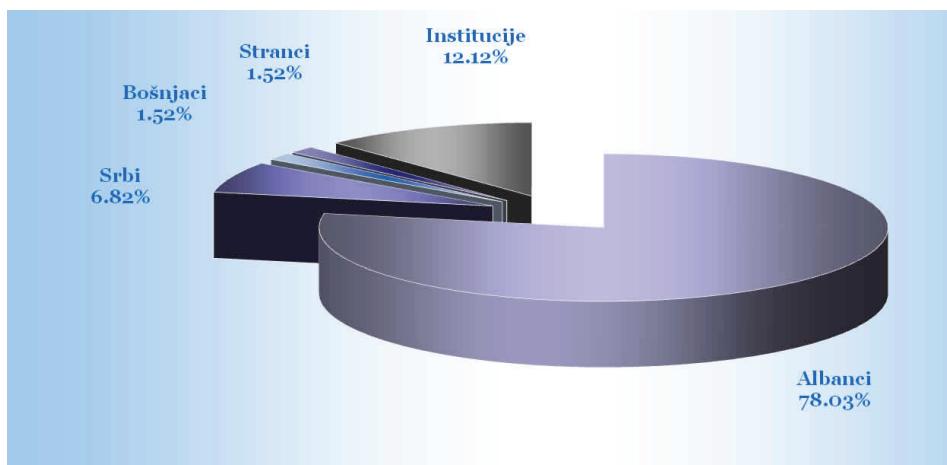
- Zamenik predsednika opštine za zajednice iz opštine Peć u vezi postupka izbora potpredsednika opštine za te zajednice, 1 zahtev
- Grupa poslanika Skupštine Kosova u vezi kršenja Ustava od strane predsednika Kosova, 1 zahtev
- Predsednik Kosova u vezi položaja predsednika opštine Orahovac, 1 zahtev;
- Vršilac dužnosti predsednika Kosova u vezi ocene ustavnosti u vršenju funkcije predsednika Skupštine Kosova, funkcije sekretara političke partije i funkcije vršioca dužnosti predsednika Republike Kosovo, 1 zahtev;
- Ombudsman, u ime nevladinih organizacija u vezi nesaglasnosti Zakona o pravima i odgovornostima poslanika sa Ustavom Republike Kosovo, i u ime jednog građanina srpske zajednice, 2 zahteva;
- Predsednik opštine Đeneral Janković u vezi naziva opštine na srpskom jeziku, 1 zahtev; i
- Pojedinci koji su tvrdili da su im povređena prava garantovana Ustavom Republike Kosovo, 125 zahteva.

#### **Pristup javnosti u rad Suda**

Građani Kosova, bez obzira na njihovu etničku pripadnost, su uživali ravnopravan pristup Ustavnom суду.

Grafički prikaz u procentima strukture podnositaca zahteva prema etničkoj pripadnosti:

- 103 zahteva od Albanaca, ili 78.03%;
- 2 zahteva pripadnika bošnjačke zajednice, ili 1.52%;
- 9 zahteva pripadnika srpske zajednice, ili 6.82%.
- 2 zahteva stranih građana, ili 1.52%; i
- 16 zahteva od institucija i pravnih lica, ili 12.12%

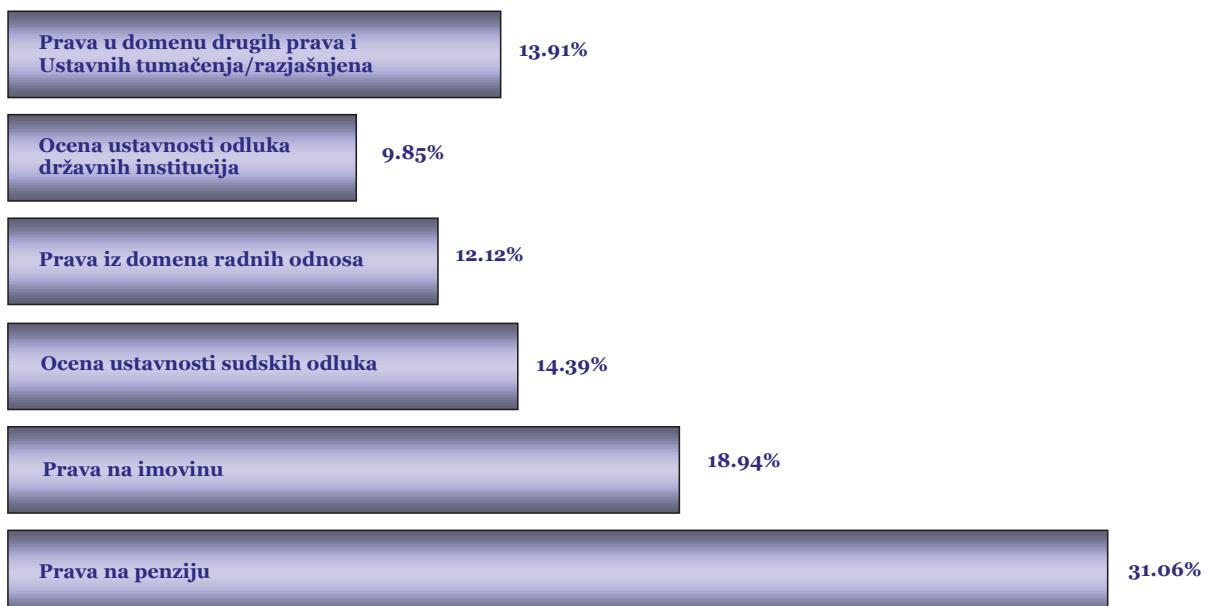


### Struktura navodnih kršenja

Zahtevi primljeni u 2010. godini, (132), navodili su kršenja prava:

- na penziju, 31.06%;
- na imovinu, 18.94%;
- i ocenu ustavnosti sudske odluke, 14.39%
- iz domena radnih odnosa, 12.12%
- i ocenu ustavnosti odluka državnih institucija, 9.85%, i
- u domenu drugih prava i Ustavnih tumačenja/razjašnjenja, 13.91%.

### Dijagram navodnih kršenja prava prema vrsti kršenja:

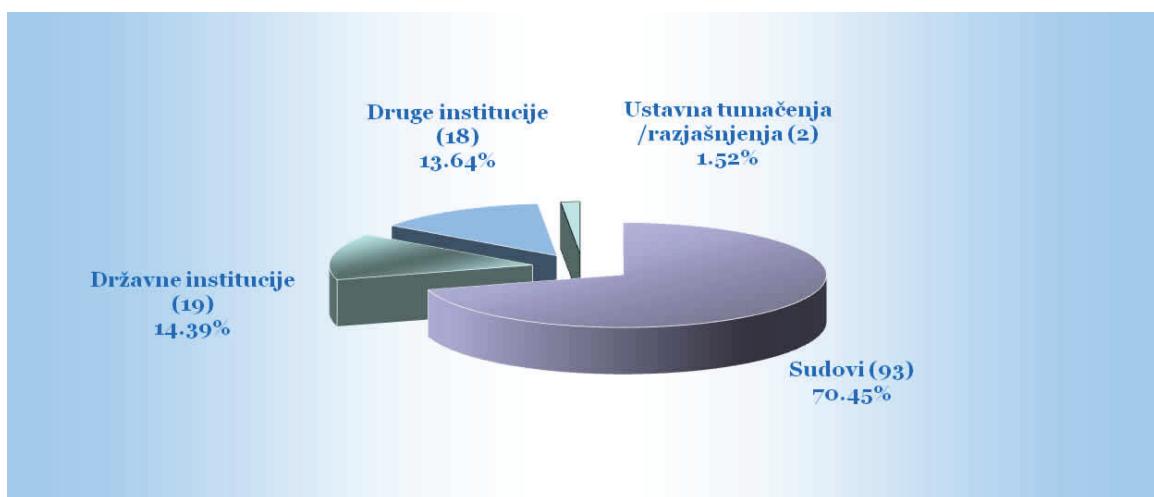


## **Struktura navodnih kršiocima prava**

Identifikovani navodni kršiocim prava su:

- Sudovi u svojim odlukama, u 93 slučaja, ili 70.45%;
- Državne institucije, u 19 slučajeva ili 14.39%
- Druge institucije, u 18 slučajeva ili 13.64%, i
- Ustavna tumačenja/razjašnjenja, u 2 slučaja ili 1.52%.

## **Grafički prikaz navodnih kršilaca prava:**



## **Zasedanja**

Tokom 2010. godine, Sud je održao:

- 86 većanja sudske veća;
- 11 plenarnih zasedanja; i
- 6 javnih rasprava.



# Odeljenje za budžet i finansije



## **IV Odeljenje za budžet i finansije**

Sredstva izdvojena iz Budžeta Kosova za Ustavni sud su, saglasno Zakonu o budžetu Republike Kosovo, br. 03/L-177 za 2010. godinu, iznosila 1,051,493.00 evra, dok su nakon revizije budžeta iznosila 1,366,050.00 evra.

**Tabela budžetske strukture prema ekonomskim kategorijama:**

Plate i dnevnice	Robe i usluge	Komunalni troškovi	Kapitalne investicije	Subvencije i transferi	Ukupno
448.884.00€	507,670.00€	36,800.00€	372,696.00€	0.00€	1,366,050.00€

Odluka br. 03-V-237 Skupštine Kosova u kategoriji robe i usluga smanjila je budžet za 12,973.00 evra., ili 3.10%.

U drugom tromesečju, budžet Ustavnog suda pretrpeo je neke interne promene, u kojima je 10,000.00 evra iz kategorije komunalnih troškova prebačeno u kategoriju kapitalnih investicija, kao i iz kategorije robe i usluga 42,427.00 evra je preneto u kategoriju kapitalnih investicija.

Odlukom Ministarstva ekonomije i finansija, u četvrtom tromesečju 2010. godine, smanjen je budžet Suda u kategoriji komunalnih usluga za iznos od 27,500.00 evra, ili 2.01%, kao i u kategoriji plata i dnevница za iznos od 37,500.00 ili 2.74%, što je ukupno 4.75% manje.

MEF je na kraju godine povuklo iznos od 29,668.00 iz kategorije plata i dnevница.

Stoga, konačni budžet za 2010. godinu, nakon svih izmena prema sistemu za upravljanje finansijama Kosova (SIMFK) je prikazan:

Plate i dnevnice	Robe i usluge	Komunalni troškovi	Kapitalne investicije	Subvencije i transferi	Ukupno
381,716.00€	507,670.00€	9,300.00€	372,696.00€	0.00€	1,271,382.00€

**Revidirani usvojeni budžet za 2010. godinu  
 Izdvajanja i izvršenja za period januar-decembar 2010. godine**

	Usvojen budžet 2010 (A) €	Alokacije januar- decembar (B) €	Izvršenja januar- decembar (C) €	% (C/A) €	% (C/B) €
Plate i dnevnice	411,384.00	381,716.00	381,715.70	92.78	100
Robe i usluge	507,670.00	507,670.00	498,715.83	98.23	98.23
Komunalni troškovi	9,300.00	9,300.00	8,287.77	89.11	89.11
Subvencije i transferi	0,00	0.00	0.00	0.00	0.00
Kapitalne investicije	372,696.00	372,696.00	243,243.62	65.26	65.26
<b>Ukupno</b>	<b>1,301,050.00</b>	<b>1,271,382.00</b>	<b>1,131,962.92</b>	<b>87.06</b>	<b>89.01</b>

**Izdvajanja sredstava iz Kosovskog konsolidovanog Budžeta prema toku novca za period od januara do decembra**

U opštem budžetu, učešće dvanestomesečnog izdvajanja bilo je 1,301.050,00 evra, što je u procentima izraženo kao 100.00%.

	Januar- septembar €	Oktobar €	Novembar €	Decembar €	Ukupno €
Plate i dnevnice	318,065.25	43,606.25	13,938.25	6,106.25	381,716.00
Robe i usluge	395,000.00	55,000.00	45,000.00	12,670.00	507,670.00
Komunalni troškovi	6,127.26	1,057.58	1,057.58	1,057.58	9,300.00
Subvencije i transferi	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
Kapitalne investicije	372,696.00	0.00	0.00	0.00	372,696.00
<b>Ukupno</b>	<b>1,091,888.51</b>	<b>99,663.83</b>	<b>59,995.83</b>	<b>19,833.83</b>	<b>1,271,382.00</b>

### **Izvršenje budžeta za period od januara do decembra**

Izvršenje budžeta zasnovano na izdvajanjima, za 12 meseci iznosilo je 1,132,756.98 evra, ili 89.01%.

Tabela izvršenja budžeta:

	Alokacije januar-decembar (A) €	Izvršenja januar-decembar (B) €	Preostala sredstva (C) €	% (B/A) €
Plate i dnevnice	381,716.00	381,716.00	0.00	100
Robe i usluge	507,670.00	498,716.00	8,954.00	98.23
Komunalni troškovi	9,300.00	8,288.00	1,012.00	89.11
Subvencije i transferi	0.00	0.00	0.00	0.00
Kapitalne investicije	372,696.00	243,244.00	129,452.00	65.26
<b>Ukupno</b>	<b>1,271,382.00</b>	<b>1,131,963.00</b>	<b>139,419.00</b>	<b>89.01</b>

### **Kapitalne investicije**

Nakon revizije budžeta za 2010. godinu, budžet za kapitalne investicije iznosio je 372,696.00 evra. Izvršenje kapitalnih investicija dato je u donjoj tabeli:

Projekti	Kodovi projekata	Usvojen budžet €	Realizacija €	Ostatak €
Vozila	11136	133,500.00	133,380.00	120.00
Softver	11135	30,000.00	29,534.00	466.00
Oprema IT	11132	81,500.00	80,329.62	1,170.38
Nameštaj	11133	0.00	0.00	0.00
Izrada, montaža stepeništa i panoramskog lifta	12455	77,427.00	0.00	77,427.00
Digitalizacija USK	12365	50,269.00	0.00	50,269.00
<b>Ukupno</b>		<b>372,696.00</b>	<b>243,243.62</b>	<b>129,452.38</b>

Pregled izveštaja Ustavnog suda za 2010. godinu dat je u Dodatku 1 uz ovaj Izveštaj. Potpuni detalji u vezi računa poslati su Ministarstvu ekonomije i finansija, Odeljenju za trezor i Kancelariji generalnog revizora.



## Jedinica za nabavke



## **V Jedinica za nabavke**

Jedinica za nabavke pokrenula je 55 aktivnosti nabavke. Ukupna vrednost ugovora koje je zaključio Sud je 541,637.03 €.

### **1. Otvoreni postupak**

U otvorenom postupku potpisano je ukupno 13 (trinaest) ugovora za: nabavku opreme za informacione tehnologije, audio opreme, naftnih derivata, dizajn i razvoj korporativnog identiteta Ustavnog suda Republike Kosovo, nabavku vozila, nameštanje, izgradnju stepeništa i panoramskog lifta u zgradi USK-a, pripremu sobe za servere, nabavku softvera i druge opreme IT.

### **2. Postupak ponude cene**

Potpisano je ukupno 15 (petnaest) ugovora za: uslugu štampanja brošura i drugog materijala, osiguranje vozila, održavanje vozila, snabdevanja cvećem, nabavku LCD TV ekrana i nabavku druge opreme za IT, kancelarijskog inventara i mobilnih telefona.

### **3. Postupak nabavke male vrednosti**

Potpisano je ukupno 17 (sedamnaest) ugovora za: nabavku zavesa, tepiha, službenih tašni, aparatima za fiksnu telefoniju, ormana, grejača, poštanskih sandučića, knjiga i rečnika, itd.

### **4. Postupak pregovaranja bez objavljanja oglasa o nabavci**

Potpisan je jedan (1) ugovor: nabavka i ugradnja digitalnog kablovskog sistema.

Tabelarni prikaz:

Pregled	Iznos zaključenih ugovara	Isplaćen iznos
Kupovina putem tendera (otvoreni postupak)	457,792.98€	329,209.19€
Kupovina sa postupkom ponude (postupak ponude cene)	71,449.03€	71,449.03€
Kupovina u pregovaračkom postupku	435.36€	435.36€
Kupovina u postupku nabavke male vrednosti (obrazac narudžbenice)	11,959.66 €	11,959.66 €
Ukupno	541,637.03€	413,053.20 €
Isplate za dugoročne ugovore potpisane tokom 2009. godine		278,005.41€
Ukupno	541,637.03€	690,623.61€



# **Jedinica za ITK i multimedije**



## **VI Jedinica za ITK i multimedije**

Jedinica za ITK i multimedije je osnovana jula 2010. godine. Uprkos ograničenom broju članova osoblja, Jedinica za ITK i multimedije, u koordinaciji sa OPP, je uspela da pruži usluge u vezi sa IT i, u isto vreme, da inicira i sprovede:

- Projekat za poboljšanje, izmenu i unapređenje postojećeg audio-vizuelnog sistema u Ustavnom sudu;
- Projekat za spoljašnje osvetljenje i pokrivanje svih relevantnih mesta kamerama za nadzor;
- Projekat za poboljšanje infrastrukture za informacione tehnologije; i
- Nacrt predloga za izradu softvera (aplikacije) za upravljanje sudskim predmetima, za koji se očekuje da će biti završen 2011. godine;

Pored toga, sačinjeni su potpuni spiskovi tehničkih i funkcionalnih zahteva radi snabdevanja hardver i softver opremom za računare, u skladu sa zahtevima korisnika u oblasti IT-a.



# Revizija



## **VII Revizija**

U skladu sa članom 14. Zakona br. o3/L-121 o Ustavnom sudu, Ustavni sud upravlja samostalno svojim budžetom i u njemu se vrši unutrašnja revizija, a pored toga i spoljna revizija od strane generalnog revizora Republike Kosovo.

### **1. Unutrašnja revizija**

Unutrašnja revizija počela je sa radom februara 2010. godine. U saradnji sa upravom su utvrđeni konkretni prioriteti u odnosu na reviziju, prema kojima je napravljen godišnji plan unutrašnje revizije za 2010. godinu, kao i Strateški Plan unutrašnje revizije za period 2011-2013. godine.

Plan unutrašnje revizije za 2010. godinu je obavljen u predviđenom roku.

Revizija je obuhvatila: Jedinicu za nabavke, Odeljenje za administraciju i ljudske resurse, Odeljenje za budžet i finansije, i Odeljenje za registraciju predmeta, statistiku i arhivu. Date su shodne preporuke u vezi sa svim zaključcima, koje je rukovodstvo primenilo u praksi.

### **2. Spoljna revizija**

Kancelarija generalnog revizora (KGR) je obavila reviziju pravilnosti u Ustavnom sudu za 2010. godinu. Sud je primio Memorandum o reviziji, a rukovodstvo je preduzelo shodne radnje za sprovođenje pitanja navedenih u Memorandumu.



## **Pravna odsek**



## **VIII Pravna odsek**

Tokom 2010. godine, Sud je usvojio Uredbu o pravnom odesku i time reorganizovao sistem raspoređivanja osoblja koje pruža pravne usluge Sudu. Pravni savetnici i pravni istraživači pomažu sudijama u istraživanju sudskega predmeta, analizirajući zahteve, sastavljući nacrte izveštaja i odluka, i uopšte u davanju saveta. Ova jedinica osnovana je formirajući ekipe savetnika i istraživača. U saglasnosti sa uredbom o pravnom odesku imenovan je i glavni pravni savetnik.



## Međunarodna saradnja



## **IX Međunarodna saradnja**

Sud je ostvario uspešnu međunarodnu saradnju na razne načine putem organizovanja konferencija, učešća na regionalnim i međunarodnim konferencijama, kroz zvanične posete i učešće na obukama, seminarima i radionicama.

### **1. Konferencije organizovane na Kosovu:**

- „Ustavno pravosuđe u internacionalizovanim strukturama upravljanja na Kosovu i šire – izazovi i poređenja“ u saradnji sa GTZ Projektom za pravne reforme, i u saradnji sa Univerzitetom Justus Liebig Giessen, od 25. do 26. novembra 2010. godine, održanom u Prištini; i
- „Entiteti koji aktiviraju ustavne sudove, i praktična pitanja pokrenuta u svakom predmetu“ u saradnji sa Ustavnim sudom Republike Albanija, od 1. do 3. novembra 2010. godine, organizovane u Prištini.

### **2. Zvanične posete ostvarene:**

- Nemačkom Ustavnom суду i Apelacionom суду Nemačke; 1.-6. marta 2010. godine
- Ustavnom суду Republike Turske, u proslavi 48. godišnjice; 21.-25. aprila 2010. godine
- Ustavnom суду Republike Albanije; 28. – 30. januara 2010. godine.
- Ustavnom суду Portugalije, od 29. septembra – 4. oktobra 2010. godine.
- Vrhovnom суду Sjedinjenih Američkih Država, Okružnom суду Minesote; 8.-14. novembra 2010. godine; i
- Ustavnom суду Mađarske, 1.-5. decembra 2010. godine.

### **3. Učešće na konferencijama i međunarodnim kongresima**

- VIII Svetski kongres Međunarodne asocijacije ustavnog prava u Meksiku; i
- „Međunarodne političke studije“ Konferencija na Institutu - Akademiji nauka u Moskvi, u Rusiji.

### **4. Sastanci u Ustavnom судu Republike Kosovo:**

Od zvaničnih poseta, želimo da istaknemo posetu:

- Predsednika i sudija ustavnih sudova Albanije, Makedonije, Turske, Portugalije i Mađarske;
- Ambasadora Sjedinjenih Država na Kosovu, g. Christophera Della, zamenika šefa javnog sektora pri američkoj ambasadi na Kosovu, g. Johna Ginkela.
- Ambasadora Ujedinjenog Kraljevstva na Kosovu g. Andyja Sparks-a, i direktora Odeljenja za međunarodni razvoj (DFID), predstavništva na Kosovu, g. Roberta Watt-a;
- Ambasadora Republike Albanije na Kosovu g. Islama Lauke, ambasadora Republike

Turske na Kosovu g. Metina Husreva Unlera, i ambasadora Savezne Republike Nemačke na Kosovu g. Hansa Dietera Steinbacha; i

- Gđe Cherie Booth, kraljevske savetnice iz Ujedinjenog Kraljevstva.

## **5. Konsultativni sastanci**

Ustavni sud u saradnji sa Institutom za upravljanje Istok-Zapad (EWMI) održao je sledeće savetodavne sastanke u vezi sa postupcima ustavnog prava sa:

- poslanicima Skupštine Kosova i radno angažovanog osoblja;
- odbornicima Skupštine opštine Prištine;
- odbornicima Skupštine opštine Uroševca;
- odbornicima Skupštine opštine Gračanice;
- odbornicima Skupštine opštine Mitrovice; i
- odbornicima Skupštine opštine Peći.

## **6. Radni seminari**

- U saradnji sa Američkom agencijom za međunarodni razvoj i Institutom za upravljanje Istok-Zapad (EWMI), održan je radni seminar na temu sastavljanja Poslovnika o radu i pravničkog pisanja;
- U saradnji sa nemačkom Fondacijom za međunarodnu pravnu saradnju (IRZ) na temu pojedinačnih zahteva i drugih predmeta/pitanja u oblasti ustavnih sudova; i
- U saradnji sa Institutom za upravljanje Istok-Zapad (EWMI) i Advokatskom komorom Kosova, na temu postupaka za podnošenje i razmatranje zahteva od strane Ustavnog suda u Mavrovu, Makedoniji.

## **7. Druge aktivnosti**

- Svečana ceremonija održavanja prve godišnjice rada – inauguracija prve sudske godine Ustavnog suda Republike Kosovo, učešće visokih delegacija ustavnih sudova Turske, Albanije, Makedonije i Portugalije, predstavnika domaćih i stranih zvaničnika na Kosovu, sudija i javnih tužilaca na svim nivoima na Kosovu;
- Svečano otvaranje sudnice Ustavnog suda, projekat koji je u potpunosti finansirao Ustavni sud Turske;
- Svečano puštanje u rad biblioteke Ustavnog suda, uz podršku GTZ Projekta za pravne reforme.

## Donatori



## **X Donatori**

Tokom 2010. godine, Ustavni sud je dobio pozamašnu pomoć od raznih donatora, koji su organizovali i finansirali aktivnosti Suda i njegovu međunarodnu saradnju. Donatori su:

- Ustavni sud Turske;
- Vlada Savezne Republike Nemačke je ostvarila projekte preko Nemačke agencija za tehničku saradnju (GTZ/GIZ);
- Agencija Sjedinjenih Država za međunarodni razvoj (USAID);
- Institutu za upravljanje Istok-Zapad (EWMI);
- Odeljenje za međunarodni razvoj (DFID);
- Nemačka Fondacija za međunarodno pravnu saradnju (IRZ); i
- Centar za humanitarno pravo.

## DODATAK I

Pregled računa Ustavnog suda za 2010. godinu  
 Izveštaj o prijemu gotovine i isplatama

Nap.	2010			2009			2008		
	Jedinstveni račun u Trezoru		Isplate spoljnih trećih strana	Jedinstveni račun u Trezoru		Isplate spoljnih trećih strana	Jedinstveni račun u Trezoru		Isplate spoljnih trećih strana
	KCB	OSR		KCB	OSR		KCB	OSR	
	€	€	€	€	€	€	€	€	€
<b>Prihodi</b>									
Izdvajanja iz opšteg fonda	2	1,131,962.92				313,001.74			
Izdvajanja iz fonda za posebne namene									
Određeni donatorski grantovi	3								
Ostala primanja	4								
<b>Ukupni prihodi</b>		<b>1,131,962.92</b>	-	-		<b>313,001.74</b>	-	-	-
<b>Isplate</b>									
Poslovanje									
Plate i dnevnice	5	381,715.70				100,258.09			
Roba i usluge	6	498,715.83				121,133.01			
Komunalne usluge	7	8,287.77				1,076.04			
		<b>888,719.30</b>	-	-		<b>222,467.14</b>	-	-	-
Transferi									
Transferi i subvencije	8								
Kapitalne investicije									
Imovina, zgrade i oprema	9	243,243.62				90,534.60			
Druge isplate	10								
<b>Ukupne isplate</b>		<b>1,131,962.92</b>	-	-		<b>313,001.74</b>	-	-	-

## RAPORTI VJETOR/GODIŠNJI IZVEŠTAJ/ANNUAL REPORT 2010

---

### Izveštaj o izvršenju budžeta

Shënimet	2010				2009	
	Buxheti fillestare (Ndarja)	Buxheti final (Ndarja)	Realizimi	Dallimi	Realizimi	
	A	B	C	D=C-B	E	
	€	€	€	€	€	
Hyrja e parasë së gatshme në llogari të Thesarit						
Tatimet	11					
Të hyrat vetaake	12					
Grantet dhe ndihma	13					
Pranimet kapitale	14					
Fondi i privatizimit	15					
Të tjera	16					
Pranimet totale të mbledhura për BKK		-	-	-	-	-
Dalja e parasë së gatshme nga llogaria e Thesarit						
Pagat dhe mëditjet	17	374,493	381,716	381,716	(o)	100,258
Mallrat dhe shërbimet	18	410,000	507,670	498,716	(8,954)	121,133
Shërbimet komunale	19	67,000	9,300	8,288	(1,012)	1,076
Transferet dhe subvencionet	20					
Shpenzimet kapitale	21	200,000	372,696	243,244	(129,452)	90,535
Fondi i privatizimit	22					
Të tjera	23					
Totali i pagesave i bërë nga BKK		1,051,493	1,271,382	1,131,963	(139,419)	313,002

### Izdvajanja iz opšteg fonda za 2010. godinu

Klasifikimi ekonomik	2010			2009	2008
	BKK	THV	Totali	€	€
	€	€	€	€	€
Pagat dhe mëditjet	381,716		381,716	520,000	
Mallrat dhe shërbimet	507,670		507,670	283,050	
Shërbimet komunale	9,300		9,300	56,950	
Subvencionet dhe transferet					
Shpenzimet kapitale	372,696		372,696	240,000	-
	1,271,382	-	1,271,382	1,100,000	-





# **Annual Report 2010**



## **Contents**

VISION AND MISSION.....	122
1. Vision .....	122
2. Mission .....	122
Foreword by the President of the Constitutional Court Prof. Dr. Enver Hasani .....	123
Introduction by the Secretary-General Mr. sc. Arbëresha Raça-Shala .....	125
Annual report of the constitutional court-2010 .....	126
Secretariat of the Constitutional Court .....	128
Administration of the Constitutional Court and the work of Departments of the Court .....	129
I. Department of Administration and Human Resources (DAHR) .....	131
1. Human Resources and the recruitment process .....	131
2. Administrative and logistic support .....	133
II . Department of Professional Support .....	137
III. Department of Case Registration, Statistics and Archives (DCRSA) .....	141
IV. Department of Budget and Finance .....	147
V. The Procurement Unit .....	153
VI. ICT and Multimedia Unit .....	157
VII. Auditing .....	161
VIII. Legal Office .....	165
IX. International cooperation .....	169
X. Donors .....	173

## VISION AND MISSION

### 1. Vision

The Republic of Kosovo is a democratic state based on the rule of law and the respect of human rights and human dignity, guaranteed by the Constitution. In Kosovo, where the people decide through their representatives that are accountable to the people, the Constitutional Court will be an institution that the citizens of Kosovo see as the final authority and guarantor of the Constitution and compliance with the Law.

Guided by the Constitution, the Court will contribute to (1) building a free, democratic and peace loving country, (2) guaranteeing the rights, freedoms, and equality before the law of all citizens and communities, and (3) eliminating vestiges of the past by building new traditions based on the rule of law and constitutionality.

### 2. Mission

As a new institution in a young democracy, the Constitutional Court has an important role in accomplishing the above vision. However, the Court will face significant challenges in fulfilling this role, because internal change is insufficient. The Court must also inspire external change. These two aspects are closely interlinked. The vision cannot be achieved without coherent internal Court development and mutual influence between the Constitutional Court and external social, economic, and technological forces.

Thus, in line with the above vision, the Constitutional Court of Kosovo has set itself a mission to be:

A professional, competent, and independent institution that is establishing a new tradition of judicial impartiality and full accountability in the service of the citizens of Kosovo;

A transparent institution that vindicates the rights and fundamental freedoms of the citizens and communities of Kosovo, by adjudicating in a fair and transparent manner within its jurisdiction, and overseeing fairness in the exercise and use of powers vested in it by the Constitution; and

The final authority of the constitutional order of the country, thereby ensuring and supporting the transition of Kosovo toward prosperity, democracy, and rule of law.

## **Foreword by the President of the Constitutional Court Prof. Dr. Enver Hasani**

This is the second time that I have the honour to present an Annual Report of the Constitutional Court of the Republic of Kosovo. This report for the year 2010 shows that the Court has built on the great work reported on for the year 2009. Again, credit and thanks must be given to my fellow Judges of the Court and to the staff members of the Court who have worked tirelessly in pursuit of the mission and vision of the Court for the great results that have been achieved.

This year was an eventful one with many visits undertaken by the Judges of the Court to Courts in other jurisdictions, notably to the Supreme Court of the United States of America and the Courts of the region and Europe. These visits and the reciprocal visits of the Courts of the region, not only raise the profile of the Court internationally but also act as real opportunities for learning and development of the knowledge base and the experience of our Court and for the development of links and association.

The range of referrals dealt with by the Court is set out in the body of the Report. We, the Judges of the Court, constantly bear in mind the central role of the Court which is to be the final interpreter and arbiter for the protection of the fundamental rights and freedoms of the citizens of the Republic of Kosovo.

Among the events which deserve to be highlighted from 2010 was the solemn inauguration of the new Judicial Year which was attended by the Presidents of the Constitutional Courts of Republic of Turkey, Albania, Macedonia and Portugal. Another notable event was the immensely successful three day seminar held in Pristina in November on “Constitutional Justice in Internationalized Governance Structures in Kosovo and Beyond – Challenges and Comparisons”.

In 2010 the Court also adopted its new Rules of Procedure which will assist in the more efficient running of the Court and thereby lead to greater productivity.

Thanks are again due to the donors who assisted the Court in so many ways. I express in particular my thanks to the East West Management Institute (EWMI), the United Kingdom Department for International Development (DFID), the United States Agency for International Development (USAID), the International Civilian Office (ICO), the Government of the Federal Republic of Germany and the German Foundation for International Legal Cooperation (IRZ Foundation).

The Court remains devoted to the service of the citizens of Kosovo and the principles of justice and the Rule of Law.

**Prof. Dr. Enver Hasani  
President of the Constitutional Court of Kosovo**





## Word of the Secretary-General Mr. sc. Arbëresha Raça-Shala

I have the special honor and pleasure, in the capacity of the Secretary General, in the second year of the successful functioning of the Constitutional Court, to present the annual report of work of the Secretariat of the Court. The report presents activities undertaken by the Secretariat, which is the main mechanism in supporting and providing work conditions for the Court.

During the year, the Secretariat has been firmly concentrated in achieving strategic goals in priority areas that have been identified in the Strategic Development Plan of the Court for the period 2010-2013:

- Provision of necessary human capacities through the recruitment of meritorious, qualified and professional staff in order to complement the staff in line with the approved number and budget;
- Provision of infrastructure and technology necessary for the creation of the suitable work environment and conditions at the Court;
- Development, approval, establishment and implementation of plans, regulations and administrative procedures for the establishment and regulation of work processes and for the increase of effectiveness and efficiency of the Court.



In achieving these objectives, the Secretariat faced considerable challenges, it must be mentioned that the most severe among them was the disapproval of the requested budget and its consequent reductions, which has been overcome through donors' assistance. However, space issue remains a great challenge the Court will be facing in 2011 as well, being thus an obstacle for the completion of vacancies and the development of operational capabilities. Achievements were result of unsparing work of the staff of the Secretariat, so, I use this opportunity to thank sincerely all staff of the Secretariat for their contribution for the efficient functioning of the work of judges and of the Court.

I would also like to thank donators, who even this year, through their assistance, contributed considerably to the overall achievements of the Court.

Finally, on behalf of the Secretariat, I would specially like to thank the President of the Court and all the judges for their continuing support, cooperation, encouragement and motivation they have provided to the Secretariat and its staff. I would also like to express my deepest gratitude for their extraordinary contribution in achieving these results, which made the Court renowned and transformed it into an important mechanism of the justice system in the country.

**Mr. sc. Arbëresha Raça-Shala,  
Secretary General**

A handwritten signature in blue ink that reads "Arbëresha Raça-Shala". The signature is fluid and cursive, with "Arbëresha" and "Raça-Shala" clearly legible.

## **ANNUAL REPORT OF THE CONSTITUTIONAL COURT-2010**

### **Summary**

The Constitutional Court of the Republic of Kosovo:

- decided on 119 Referrals/cases;
- approved the strategic plan;
- approved new Rules of Procedures;
- approved the organogram of the Court.

### **Composition of the Court**

Enver Hasani, President

Kadri Kryeziu, Deputy-President

Robert Carolan, Judge

Altay Suroy, Judge

Almiro Rodrigues, Judge

Snezhana Botusharova, Judge

Ivan Čukalović, Judge

Gjyljeta Mushkolaj, Judge, and

Iliriana Islami, Judge

**RAPORTI VJETOR/GODIŠNJI IZVEŠTAJ/ANNUAL REPORT 2010**

---



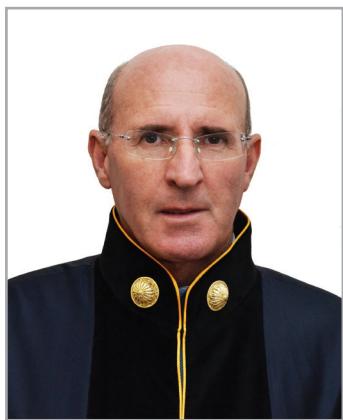
**Mr. sc. Kadri Kryeziu,  
Deputy President**



**Prof. Dr. Enver Hasani,  
President**



**Robert Carolan J.D.,  
Judge**



**Dr. Altay Suroy, Judge**



**Almiro Rodrigues,  
Judge**



**Prof. Dr. Snezhana  
Botusharova-Doicheva,  
Judge**



**Prof. Dr. Ivan Čukalović,  
Judge**



**Gjyljeta Mushkolaj,  
Judge**



**Dr. Sc., Prof. Ass.  
Iliriana Islami, Judge**

## Secretariat of the Constitutional Court

The Secretariat of the Constitutional Court has successfully offered and provided administrative, technical and other supportive services to the Court. At the same time, in compliance with its Work Plan and its mandate, the Secretariat has closely coordinated, followed and supervised the work of all Departments in order to achieve specific work objectives and goals. The Secretariat has accomplished the effective and efficient management and has identified administrative issues that seek approval of relevant Regulations and Administrative Instructions, respectively. In order to increase work efficiency, transparency and regulation of work processes, the Secretariat has approved 4 (four) Administrative Instructions:

- Administrative Instruction, No. 01/2010, on the “Use of official vehicles of the Constitutional Court of Kosovo”;
- Administrative Instruction, No. 02/2010, on the “Use of landline and mobile phones in the Constitutional Court of Kosovo”;
- Administrative Instruction, No. 04/2010, on the “Functions of the warehouse in the Constitutional Court of Kosovo”; and
- Administrative Instruction, No. 05/2010, on the “Allocation of representation expenses in the Constitutional Court of Kosovo”.

Also, Rules of Procedure have been approved regarding the classification and promotion of job positions, determining the coefficients and additions in the Constitutional Court of Kosovo, and checklists have been used with regard to different activities at the Court, such as:

### The Cabinet of the President:

- Checklist on Press Conferences;
- Checklist on the Organisation of the Annual Judicial Year of the Court;
- Checklist on the Reception of delegations in the Court;
- Checklist on official travels of the members of the Court; and
- Checklist on Workshops/Conferences of the Court

### Department of Case Registration, Statistics and Archives:

- Checklist on the preparation of public hearings;
- Selection list on the preparation of the agenda during deliberations, and;
- Checklist for Referrals.

### Procurement Unit:

- Checklist on the initiation and development of a procurement activity.

# **Administration of the Constitutional Court and the work of Departments of the Court**

---

**Department of Administration and  
Human Resources (DAHR)**



## I Department of Administration and Human Resources (DAHR)

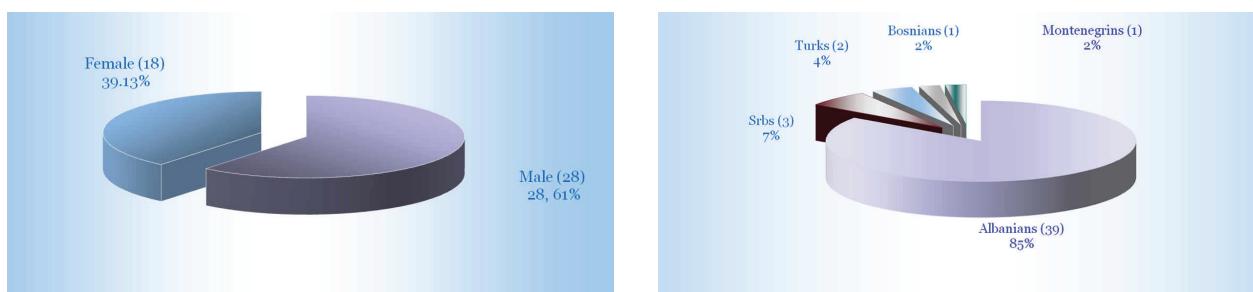
DAHR has successfully accomplished the main work objectives, mainly the recruitment process and the management of human resources, as well as providing administrative services to the Court.

### 1. Human Resources and the recruitment process

Based on the operational recruitment plan, there were 17 open competitions for positions, for which there were 36 vacancies to be completed during 2010. After the successful development of the recruitment procedures, we successfully recruited 26 new employees.

Recruitment procedure for 9 unfilled positions will continue in 2011. In total 46 officials, out of 55 vacancies approved by the 2010 fiscal year budget, have been employed. The Constitutional Court requested 64 positions be paid from 2010 Kosovo Budget, whereas the organisational structure of the Court approved by judges comprised 70 job positions, including three international judges and three international legal advisors that were not part of the Kosovo budget for 2010

The chart of employees that are paid by the Kosovo budget according to the gender and ethnicity:

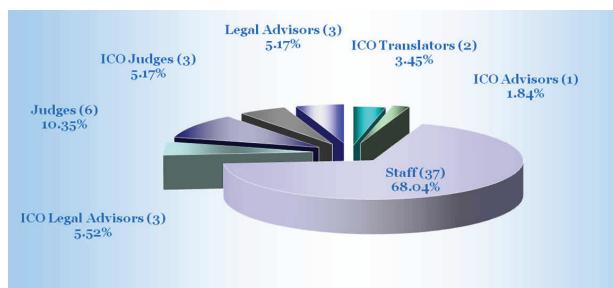
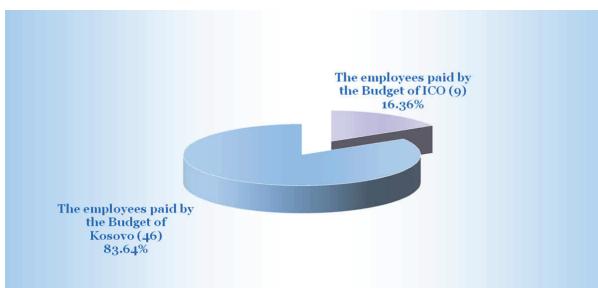


The recruitment procedures followed and executed non-discriminatory policies, including equal gender and multi-ethnic representation of Kosovo. At the final stages of the competition, there was always a final check and verification if candidates with equal gender and ethnicity representation have applied for job positions. All interviews were monitored by Judges.

Following the evaluation of the strategic development plan of the Court for the years 2010-2013, as well as the Recruitment Plan for Staff for 2010, the Court has achieved and exceeded the percentage provided by the Law on the recruitment of members of non-majority Communities and the satisfactory participation of female staff. Article 11, paragraph 3, of the Law on the Civil Service of Kosovo, stipulates, "Within the civil service in institutions of central level the minimum of 10% of positions should be reserved for persons belonging to communities that are not majority in Kosovo and who fulfill the specific employment criteria".

Apart from the general number of the employees paid by the Budget of Kosovo, 9 (nine) positions in the Court are covered from the budget of the International Civilian Office (ICO), 3 (three) Judges, 3 (three) Legal Advisors, 1 (one) advisor and 2 (two) translators/interpreters.

The chart of the structure of employees paid by the ICO budget and the chart of the full structure of employees in the Court:



### **DAHR has:**

- Drafted a Framework Programme of the Trainings for civil servants of the Constitutional Court during 2011-2013, as well as the Agenda of the orientation training for new employees in the Constitutional Court, which will be implemented from the beginning of 2011;
- Prepared a unique electronic data-base for all the personnel of the Court, including personal and professional details and data on leaves, in order to ensure an efficient management of the human resources and the digitalization of the work processes;
- Implemented a continuing increase of skills for human resources and operational matters. Relevant officials of the Court have attended and successfully completed obligatory trainings organized by the Ministry of Economy and Finance, the Institute of Public Administration and other various training programmes from other specialized Institutes. Employees have been certified in matters of public procurement, finance and internal auditing. Besides this, the employees of the Court have participated in study visits in the country and in the region, for example, in Albania and in Hungary and have attended language courses, according to their specific individual needs, in the Albanian, Serbian and English languages.

## **2. Administrative and logistic support**

- Recording the inventory of the assets of the Court, through the use of bar-coding, will continue during 2011.
- Increase of work space with two containers-offices provided by the Ministry of Public Administration; and
- Increase of the title/books stock in the Library and creation of the data-base.

### **Challenges:**

- Low participation of the members of non-majority communities in the application and recruitment process, even when competitions were re-announced;
- Performance of multiple, various and diverse tasks at the same time;
- Continuing work outside normal working hours; and
- Lack of sufficient workspace.





# **Department of Professional Support**



## **II Department of Professional Support**

The Department of Professional Support (DPS) is responsible for offering professional translation services, editing and proofreading. Even though it has insufficient numbers of staff it organized the translation and processing of approximately 18,451 pages, or approximately 70 pages per day. These included official documents and other paperwork in the Albanian, Serbian, English and Turkish languages. DPS provided 641 hours of simultaneous interpreting in the Albanian, Serbian, English and Turkish languages during administrative sessions, Review Panel deliberations, regular meetings, candidate interviews and other meetings. Also, it has provided full transcripts of all hearings and Review Panels in the Albanian, Serbian and English languages, and it formatted all decisions published and arranged for the official documents issued by the Constitutional Court.

DPS helped in increasing professional capacities of administration with continuing professional support. It helped in projects concerning Information Technology and prepared specific technical documentation for the first phase of the digitalization of the Court.

In coordination with DHAR and the Legal Unit, DPS:

- Prepared all necessary documentation for the proper functioning of the meetings of Judges and all hearings. It facilitated the processing of cases in three languages, Albanian, Serbian and English;
- Reprocessed and grouped files of translated cases and found relevant additional documentation, which led to successful and qualitative decision making by the Court;
- Collected and organized daily press articles with relevance to the work of the Constitutional Court were, drafted reports on the coverage by print and electronic media regarding the operation of the Court, and prepared press releases;
- Prepared and delivered for consideration a Draft-Agreement, in three languages, on labeling legal and administrative documents;
- Prepared and distributed for internal use a trilingual glossary of legal and constitutional terminology; and
- Implemented new methods of applying relevant Microsoft software and other necessary software in the compilation of professional documents and efficient management of information, and created electronic templates for decisions and legal paperwork.

### **Challenges**

- High volume of requests for fast and qualitative translation;
- Different technical standards for preparing official documents;
- Transcript of audio recording of the hearings and review panels;
- Analysis, filtering and fast searching of cases; and
- Coping with requests for accomplishment of multiple tasks concurrently.



# Department of Case Registration, Statistics and Archives (DCRSA)



### **III Department of Case Registration, Statistics and Archives (DCRSA)**

DCRSA, in joint coordination with the Legal Office and the DPS, has supported the work of the Court by organizing more than 103 sessions.

#### **Status of cases**

During 2010, a total of 207 Referrals/cases were dealt with:

- 75 pending cases, carried over from 2009; and
- 132 new Referrals.

The Court resolved 119 cases, or 90.15%, 70 of these cases are from 2009, whilst 49 cases are from 2010.

#### **Filing of Referrals**

Referrals received and registered in 2010 have been filed from the following:

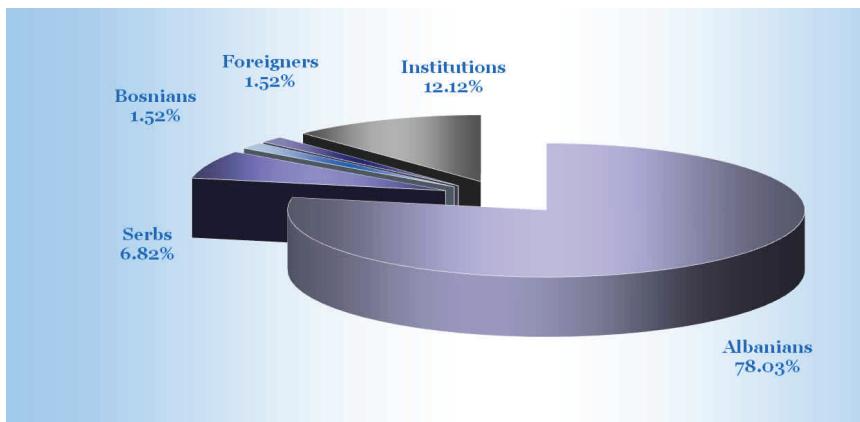
- Deputy-Mayor for the Communities of the Municipality of Peja regarding the selection process of the Vice-Chairman of the Municipality from these Communities, 1 Referral
- The Group of Deputies from the Assembly of Kosovo regarding the violation of the Constitution by the President of Kosovo, 1 Referral
- The President of Kosovo regarding the position of the Mayor of Rahovec, 1 Referral;
- Acting President of Kosovo regarding the assessment of constitutionality of exercising the function of the President of Kosovo Assembly, the function of the Secretary of the political party, and the function of the Acting President of the Republic of Kosovo, 1 Referral.
- Ombudsman, on behalf of NGOs regarding the opposition of the Law on the Rights and Responsibilities of Deputies to the Constitution of the Republic of Kosovo, and on behalf of a citizen of the Serbian Community, 2 Referrals;
- The Mayor of Hani i Elezit regarding the naming of the municipality in the Serbian language, 1 Referral; and
- Individuals claiming the violation of their rights guaranteed by the Constitution of the Republic of Kosovo, 125 Referrals.

#### **Equal access, trust of the public in the work of the Court**

Citizens of Kosovo, irrespective of their ethnicity, have had equal access to the Constitutional Court.

Graphic presentation of the percentage of Applicants' structure according to their ethnicity:

- 103 Referrals from Albanians, or 78.03%;
- 2 Referrals from the members of the Bosnian community, or 1.52%;
- 9 Referrals from members of the Serbian community, or 6.82%.
- 2 Referrals from foreign citizens, or 1.52%; and
- 16 Referrals from institutions and legal persons, or 12.12%

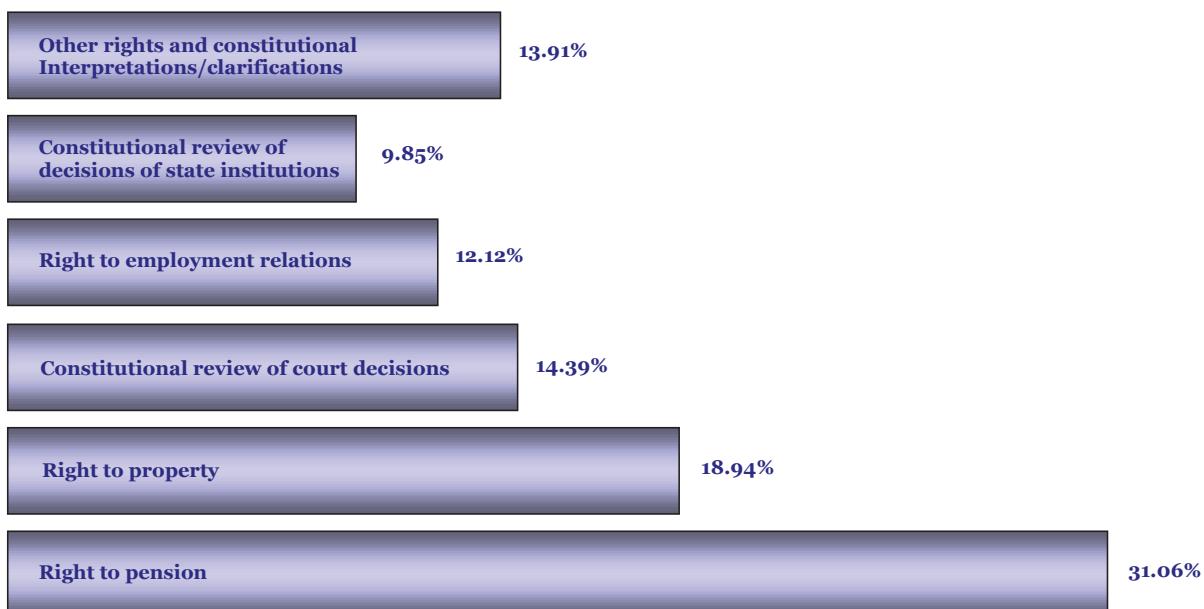


### The structure of alleged violations

Referrals received in 2010, (132), claimed the violation of the right to:

- pension, 31.06%;
- property, 18.94%;
- constitutional review of courts decisions, 14.39%
- employment relations, 12.12%
- constitutional review of decisions of state institutions, 9.85%, and
- other rights and constitutional interpretations/clarifications , 13.91%.

### The Chart of alleged violations of the rights according to the type of violation



## Alleged violators of the rights

The following have been identified as alleged violators:

- Courts with their decisions, in 93 cases, or 70.45%;
- State institutions, in 19 cases or 14.39%
- Other institutions, in 18 cases or 13.64%, and
- Constitutional interpretations/clarifications, in 2 cases or 1.52%.

## Graphic presentation of alleged violators of the rights:



## Sessions

During 2010, the Court has held:

- 86 sessions of Review Panels;
- 11 plenary sessions; and
- 6 public hearings.



**RAPORTI VJETOR/GODIŠNJI IZVEŠTAJ/ANNUAL REPORT 2010**

---

# **Department of Budget and Finance**



## **IV Department of Budget and Finance**

The allocated resources to the Constitutional Court from the Budget of Kosovo during 2010 were 1,051,493.00 Euros, based on the “Law on the Budget for the Republic of Kosovo” No. 03/L-177, whilst after budget reviews were 1,366,050.00 Euros.

**Table of the budgetary structure according to the economic categories:**

Wages and Salaries	Goods and Services	Utilities	Capital investments	Subsidies and Transfers	Total
448.884.00€	507,670.00€	36,800.00€	372,696.00€	0.00€	1,366,050.00€

Decision No. 03-V-237 of the Assembly of Kosovo in the category of merchandise and services reduced the budget by 12,973.00 Euros or 3.10%.

In the second quarter, the budget of the Constitutional Court underwent some internal changes, from which 10,000.00 Euros in the category of utilities were transferred to the category of capital investment. Also, 42,427.00 Euros in the category of merchandise and services were transferred to the category of capital investment.

A Decision of the Ministry of Economy and Finance, in the fourth quarter of 2010, reduced the budget of the Court in the category of utilities in the sum of 27,500.00 Euros or 2.01%, and from the category of wages and allowances the sum of 37,500.00 or 2.74%, being a total of 4.75% less.

At the end of the year MEF reduced the amount of 29,668.00 Euros from the category of Wages and allowances.

Therefore, the final budget for 2010, after all the amendments in accordance with the System of finance management of Kosovo (SIMFK) is clearly indicated below:

Wages and Salaries	Goods and Services	Utilities	Capital investments	Subsidies and Transfers	Total
381,716.00€	507,670.00€	9,300.00€	372,696.00€	0.00€	1,271,382.00€

**Revised approved budget for 2010  
Allocation and execution for the period of January-December 2010**

	Budget 2010 (A) €	January- December (B) €	January- December (C) €	% (C/A) €	% (C/B) €
Wages and Allowances	411,384.00	381,716.00	381,715.70	92.78	100
Goods and Services	507,670.00	507,670.00	498,715.83	98.23	98.23
Utilities	9,300.00	9,300.00	8,287.77	89.11	89.11
Subsidies and Transfers	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
Capital investments	372,696.00	372,696.00	243,243.62	65.26	65.26
Total	1,301,050.00	1,271,382.00	1,131,962.92	87.06	89.01

**Allocation of resources from the Consolidated Budget of Kosovo according to the cash flow for the period of January-December**

In the general budget, the participation of allocation for 12 (twelve) months was 1,301,050.00 Euros, indicated in percentage 100.00%.

	January- September €	October €	November €	December €	Total €
Wages and Allowances	318,065.25	43,606.25	13,938.25	6,106.25	381,716.00
Goods and Services	395,000.00	55,000.00	45,000.00	12,670.00	507,670.00
Utilities	6,127.26	1,057.58	1,057.58	1,057.58	9,300.00
Subsidies and Transfers	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
Capital investments	372,696.00	0.00	0.00	0.00	372,696.00
Total	1,091,888.51	99,663.83	59,995.83	19,833.83	1,271,382.00

### **Execution of the budget for the period of January-December**

Budget execution based on allocation, for 12 months was 1,131,963.00 Euros, or 89.01%.

#### **Table of budget execution:**

	Allocations January – December (A) €	Execution January – December (B) €	Remaining resources (C) €	% (B/A) €
Wages and Allowances	381,716.00	381,716.00	0.00	100
Goods and Services	507,670.00	498,716.00	8,954.00	98.23
Utilities	9,300.00	8,288.00	1,012.00	89.11
Subsidies and Transfers	0.00	0.00	0.00	0.00
Capital investments	372,696.00	243,244.00	129,452.00	65.26
Total	1,271,382.00	1,131,963.00	139,419.00	89.01

### **Capital investment**

After the revision of the budget for 2010, the budget for capital investment was 372,696.00 Euros. The execution of capital investment is reflected below:

Projects	Codes of projects	Approved Budget €	Execution €	Balance €
Vehicles	11136	133,500.00	133,380.00	120.00
Software	11135	30,000.00	29,534.00	466.00
IT equipment	11132	81,500.00	80,329.62	1,170.38
Mobile telephones	11133	0.00	0.00	0.00
Fitting, installation of staircase and lift	12455	77,427.00	0.00	77,427.00
Digitalization of CCK	12365	50,269.00	0.00	50,269.00
Total:		372,696.00	243,243.62	129,452.38

A Summary of the accounts of the Constitutional Court for 2010 has been presented in Attachment 1 to this Report. Full account details have been sent to the Ministry of Economy and Finance/Department of Treasury and the Office of the Auditor General.



# The Procurement Unit



## **V The Procurement Unit**

The Procurement Unit initiated 55 procurement activities, and the total value of contracts signed by the Court was 541,637.03 €.

### **1. Open procedures**

13 (thirteen) contracts were signed for: the supply of information technology equipment, audio equipment, fuel, design and development of the corporate identity of the Constitutional Court of the Republic of Kosovo, supply of vehicles, fitting and installation of the staircase and the panoramic lift in the building of the CCK, server room preparation, supply of software and other IT equipment.

### **2. Procedures on price quotation**

15 (fifteen) contracts were signed for: services of printing leaflets and other materials, vehicle insurance, vehicle maintenance, flower arrangements, supply of LCD flat screen TV's, different IT equipment, office stationary and mobile telephones.

### **3. Procedures with minimal value**

17 (seventeen) contracts were signed: supply of curtains, carpets, official hand bags, land line telephones, cupboards, heaters, mail boxes, books and dictionaries etc.

### **4. Procedures negotiated without the publication of contract notice**

One (1) contract was signed: Supply and fitting of a digital cable system.

Pasqyrimi me tabelë:

Description	The sum of signed contracts	Paid sum
Purchases with (open procedure) tender	457,792.98€	329,209.19€
Purchases with price quotation (quotation procedure)	71,449.03€	71,449.03€
Purchases with negotiated procedure	435.36€	435.36€
Purchases with minimal value procedure (order form)	11,959.66 €	11,959.66 €
Subtotal	541,637.03€	413,053.20 €
Payments according to long term contracts signed in 2009		278,005.41€
Total	541,637.03€	690,623.61€



**RAPORTI VJETOR/GODIŠNJI IZVEŠTAJ/ANNUAL REPORT 2010**

---

# **ICT and Multimedia Unit**



## **VI ICT and Multimedia Unit**

The ICT and Multimedia Unit was created in July 2010. Despite the limited number of staff the ICT and Multimedia Unit, in coordination with the DPS managed to provide services relating to IT and, at the same time, initiate and implement:

- Project for improving, amending and advancing the existing audio-visual system in the Constitutional Court;
- Project for outside lighting and the coverage of all relevant areas with surveillance cameras;
- Project for improving the infrastructure of Information Technology; and
- Draft-Proposal for developing court's case management software, which is due to be accomplished in 2011.

Also, full lists of technical and functional specificities were compiled in order to supply hardware and software equipment in compliance with user requests in the IT field.



**RAPORTI VJETOR/GODIŠNJI IZVEŠTAJ/ANNUAL REPORT 2010**

---

# **Auditing**



## **VII Auditing**

In compliance with Article 14 of the Law No.03/L-121 on the Constitutional Court, the Constitutional Court manages its own budget independently and performs internal auditing, as well as being externally audited by the Auditor General of the Republic of Kosovo.

### **1. Internal Auditing**

Internal auditing began in February 2010. In cooperation with the management auditing priorities were established, according to which an annual audit plan was created for 2010, as well as the Strategic Plan of internal auditing for the period 2011-2013.

The internal audit plan for 2010 was completed within established time limits.

Auditing included: the Procurement Unit, Department of Administration and Human Resources, Department of Budget and Finance, and the Department of Case Registration, Statistics and Archives. Relevant recommendations have been made in relation to all findings, which have been implemented by the management.

### **2. External Auditing**

The Office of the Auditor General (OAG) completed the temporary phase of regular auditing in the Constitutional Court for 2010. The Court has received an Audit Memorandum, whilst the management has undertaken relevant actions to implement matters addressed in the Memorandum.



**RAPORTI VJETOR/GODIŠNJI IZVEŠTAJ/ANNUAL REPORT 2010**

---

**Legal Office**



## **VIII Legal Office**

During 2010, the Court approved the Regulation on Legal Office whereas it reorganized the internal arrangement of the staff who provide legal services to the Court. Legal Advisors and Legal Researchers assist the Judges in researching legal matters, analyzing requests, drafting Reports and Decisions and advising generally. They were organized into a Legal Unit. This unit was established based on teams made up of Advisors and Researchers. A new Chief Legal Advisor was appointed pursuant to the Regulation.



## International cooperation



## **IX International cooperation**

The Court achieved successful international cooperation through various ways in organizing conferences, participation in regional and international conferences, official visits and participation in training seminars and workshops.

### **1. Conferences organized in Kosovo:**

- “Constitutional Justice in Internationalized Government Structures in Kosovo and beyond – Challenges and Comparisons” in cooperation with the GTZ Project for Legal Reforms, and in cooperation with University Justus Liebig Giessen, on 25 and 26 November 2010, held in Prishtina; and
- “Entities which activate the Constitutional Courts, and practical matters raised by each case” in cooperation with the Constitutional Court of the Republic of Albania, from 1 to 3 November 2010, held in Prishtina.

### **2. Official visits that took place at:**

- The German Constitutional Court and the Court of Appeals in Germany; 1-6 Mars 2010
- The Constitutional Court of the Republic of Turkey, in marking its 48th Anniversary; 21-25 April 2010.
- The Constitutional Court of the Republic of Albania; 28 – 30 January 2010.
- The Constitutional Court of Portugal, 29 September – 4 October 2010.
- The Supreme Court of the United States of America, District Court of Minnesota; 8-14 November 2010; and
- The Constitutional Court of Hungary, 1-5 December 2010.

### **3. Participation in Conferences and international Congresses**

- VIII World Congress of the International Association of the Constitutional Law in Mexico; and
- “International Political Studies” Conference at the Institute/Academy of Sciences in Moscow, Russia.

### **4. Meetings in the Constitutional Court of the Republic of Kosovo:**

Amongst official visits, we distinguish the visit of:

- Presidents and Judges of the Constitutional Courts of Albania, Macedonia, Turkey, Portugal and Hungary;
- United States Ambassador to Kosovo, Mr. Christopher Dell, and Deputy-Chief of the Public Sector of the US Embassy in Kosovo, Mr. John Ginkel.
- Ambassador of the United Kingdom to Kosovo, Mr. Andy Sparks, and the Director of Department for International Development (DFID), Mr. Robert Watt;

- Ambassador of the Republic of Albania to Kosovo, Mr. Islam Lauka, Ambassador of the Republic of Turkey to Kosovo, Mr. Metin Husrev Unler, and Ambassador of the Federal Republic of Germany to Kosovo, Mr. Hans Dieter Steinbach; and
- Mrs. Cherie Booth, QC from the United Kingdom.

## **5. Consultative Meetings**

The Constitutional Court in cooperation with the East-West Management Institute (EWMI) held the following consultative meetings relating to the procedures for filing Referrals for constitutional review:

- Deputies of the Assembly of Kosovo and working personnel;
- Councillors of the Municipal Assembly in the Municipality of Prishtina;
- Councillors of the Municipal Assembly in the Municipality of Ferizaj;
- Councillors of the Municipal Assembly in the Municipality of Graçanica;
- Councillors of the Municipal Assembly in the Municipality of Mitrovica; and
- Councillors of the Municipal Assembly in the Municipality of Peja.

## **6. Workshops**

- In cooperation with the US Agency for International Development and East-West Management Institute (EWMI), organized a workshop on drafting the Rules of Procedure and legal writing;
- In cooperation with the German Foundation for International Legal Cooperation, IRZ regarding individual complaints and other cases/matters of the Constitutional Court; and
- In cooperation with the East-West Management Institute (EWMI) and with the Chamber of Advocates regarding the Procedures for filing and reviewing Referrals before the Constitutional Court, Mavrovo, Macedonia.

## **7. Other activities**

- Solemn ceremony on the inauguration of the first anniversary-opening of the first judicial year of the Constitutional Court of the Republic of Kosovo, participation of high-level delegations of the Constitutional Courts of Turkey, Albania, Macedonia and Portugal, representatives and national and international high profile dignitaries in Kosovo, judges and prosecutors of all levels in Kosovo;
- Solemn opening of the Courtroom of the Constitutional Court, a project fully financed by the Constitutional Court of Turkey;
- Solemn inauguration of the library of the Constitutional Court, which was supported by the GTZ Project for Legal Reforms.

**RAPORTI VJETOR/GODIŠNJI IZVEŠTAJ/ANNUAL REPORT 2010**

---

## **Donors**



## **X Donors**

During 2010, the Constitutional Court has received considerable assistance from various donors, who have organized and financed activities of the Court and its international cooperation, as listed below:

- The Constitutional Court of Turkey;
- The Government of the Federal Republic of Germany implemented projects through the German Agency for Technical Cooperation (GTZ/GIZ);
- United States Agency for International Development (USAID);
- East-West Management Institute (EWMI);
- Department for International Development, (DFID);
- German Foundation for Legal International Cooperation, IRZ; and
- Humanitarian Law Center.

## APPENDIX I

### Summary of accounts of the Constitutional Court for 2010

#### Statement of Cash Receipts and Payments

Notes	2010			2009			2008		
	Treasury single account		Payment from third parties	Treasury single account		Payment from third parties	Treasury single account		Payment from third parties
	KCB	OSR		KCB	OSR		KCB	OSR	
	€	€	€	€	€	€	€	€	€
<b>Receipts</b>									
General Fund Appropriations	2	1,131,962.92			313,001.74				
Special Purpose Fund Appropriations									
Designated Donor Grants	3								
Other	4								
<b>Total Receipts</b>		1,131,962.92	-	-	313,001.74	-	-	-	-
<b>Payments</b>									
Operations									
Wages and allowances	5	381,715.70			100,258.09				
Goods and Services	6	498,715.83			121,133.01				
Utilities	7	8,287.77			1,076.04				
		888,719.30	-	-	222,467.14	-	-	-	-
Transfers									
Transfers and Subsidies	8								
Capital Expenditures									
Property, building and equipment	9	243,243.62			90,534.60				
Other Payments	10								
<b>Total Payments</b>		1,131,962.92	-	-	313,001.74	-	-	-	-

## RAPORTI VJETOR/GODIŠNJI IZVEŠTAJ/ANNUAL REPORT 2010

---

### Budget Execution Report

Notes	2010				2009
	Original Budget (Appropriate)	Original Budget (Appropriate)	Actual	Variance	Actual
	A	B	C	D=C-B	E
	€	€	€	€	€
Cash inflows into Treasury Accounts					
Taxes	11				
Own source revenues	12				
Grants and Assistance	13				
Capital Receipts	14				
Privatization Fund	15				
Other	16				
Total KCB Receipts Collected		-	-	-	-
Cash Outflows from Treasury Account					
Wages and allowances	17	374,493	381,716	381,716	(o) 100,258
Goods and Services	18	410,000	507,670	498,716	(8,954) 121,133
Utilities	19	67,000	9,300	8,288	(1,012) 1,076
Transfers and Subsidies	20				
Capital Expenditures	21	200,000	372,696	243,244	(129,452) 90,535
Privatization Fund	22				
Other	23				
Total Payments made through KCB		1,051,493	1,271,382	1,131,963	(139,419) 313,002

### General Fund Appropriations 2010

Economic Classification	2010			2009	2008
	KCB	OSR	Total	€	€
	€	€	€	€	€
Wages and allowances	381,716		381,716	520,000	
Goods and Services	507,670		507,670	283,050	
Utilities	9,300		9,300	56,950	
Transfers and Subsidies					
Capital Expenditures	372,696		372,696	240,000	-
	1,271,382	-	1,271,382	1,100,000	-

